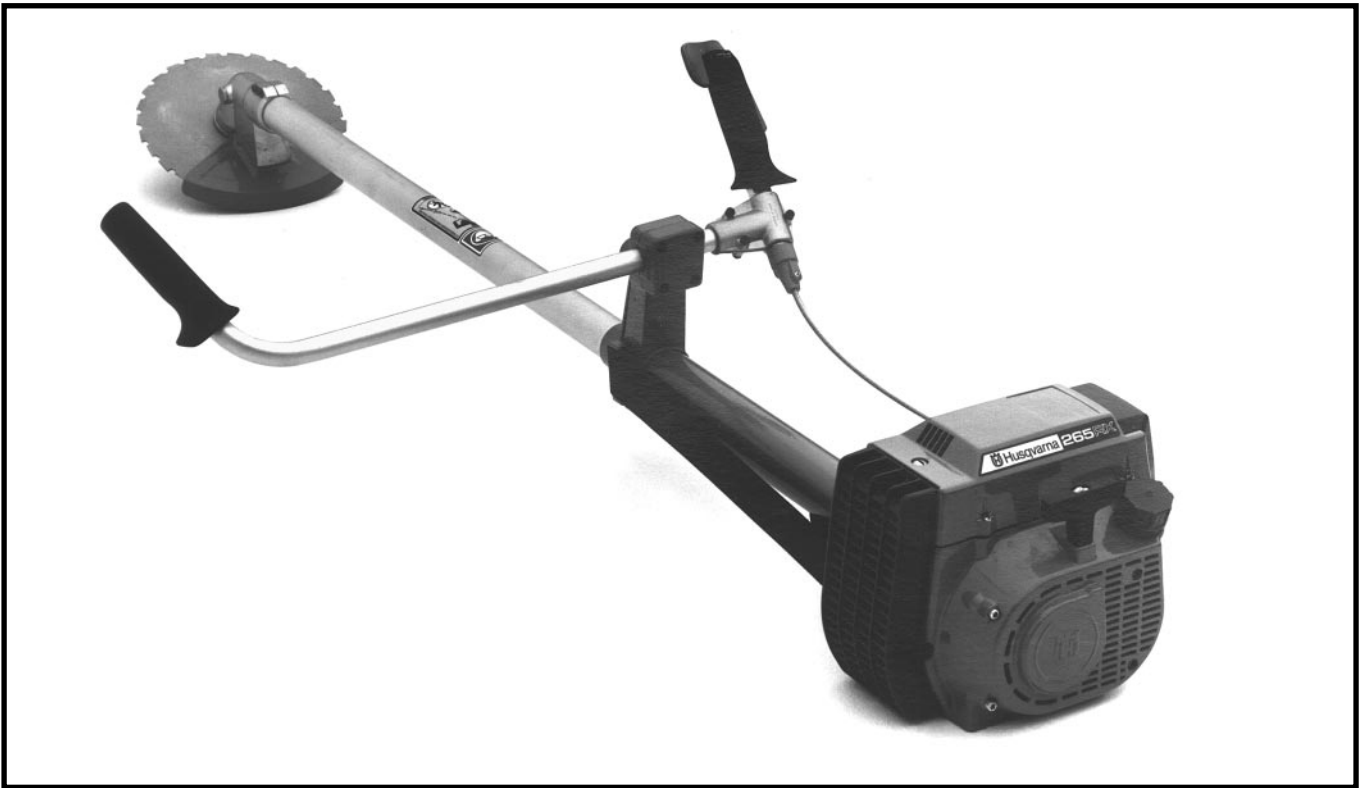


# Husqvarna



## 165RX

---

**Operator's Manual**  
**Bedienungsanleitung**  
**Manuel d'utilisation**  
**Manual del operador**

(E)	INDEX	Page	(D)	INDEX	Seite
	Technical specification	2		Technische Daten	2
	What is what	3		Einzelteile des Freischneiders	3
	Blade and blade guard	4-5		Sägeblatt und Klingenschutz	4-5
	Trimmy head	6		Trimmy-Mähkopf	6
	Handle assembly	7		Montage der Lenkung	7
	Harness	8-9		Tragegurt	8-9
	Fuel and filling up	10-11		Kraftstoff und Auftanken	10-11
	Starting the clearing saw	12-13		Starten des Freischneiders	12-13
	Carburettor	14		Vergaser	15
	Starter device	18-19		Startvorrichtung	18-19
	Air filter	20		Luftfilter	20
	Spark plug	21		Zündkerze	21
	Muffler	21		Schalldämpfer	21
	Maintenance	22-23		Wartung	22-23
	Filing	24-25		Schärfen	24-25
	Safety precautions	26		Sicherheitsvorschriften	26

(F)	INDEX	Page	(Esp)	INDICE	Página
	Caractéristiques	2		Datos técnicos	2
	Les éléments de la débroussailleuse	3		Qué es qué	3
	Lame, protège-lame	4-5		Hoja y protección	4-5
	Trimmy	6		Trimmy	6
	Montage du guidon	7		Montaje del manillar	7
	Harnais	8-9		Atalaje	8-9
	Carburant, remplissage	10-11		Combustible, reposición	10-11
	Démarrage de la débroussailleuse	12-13		Arranque de la desbrozadora	12-13
	Carburateur	16		Carburador	17
	Lanceur	18-19		Aparato de arranque	18-19
	Filtre à air	20		Filtro de aire	20
	Bougie	21		Bujía	21
	Silencieux	21		Silenciador	21
	Entretien	22-23		Cuidado	22-23
	Affûtage	24-25		Afilado	24-25
	Prescriptions de sécurité	27		Instrucciones de seguridad	27

## (E) Technical specification

Engine	Husqvarna two-stroke
Displacement	65 cc
Bore	48 mm
Stroke	36 mm
Ignition system	electronic
Ignition advance	25° at 8,000 rpm
Spark plug	Champion RCJ 7Y
Carburettor	Tillotson HS 121 A
Fuel tank capacity	1.0 litre
Fuel	petrol/oil mixture
Harness	Husqvarna type
Blade	Maxi
Diameter	225 mm
Thickness	1.8 mm
No of teeth	24
Blade centre Ø	20 mm
Blade nut with locking	M 12
Angle gear reduction	1.24
Weight, empty, without harness and blade transport guard	10.8 kg

## (D) Technische Daten

Motor	Husqvarna-Zweitaktmotor
Hubraum	65 cm <sup>3</sup>
Bohrung	48 mm
Hub	36 mm
Zündung	Elektronisch
Vorzündung	25° bei 8000 U/min
Zündkerze	Champion RCJ 7Y
Vergaser	Tillotson HS 121 A
Füllmenge des Kraftstofftanks	1,0l
Kraftstoff	Benzin-Öl-Gemisch
Traggurt	Husqvarna-Freischneider-Gurt
Sägeblatt	Maxi
Durchmesser	225 mm
Dicke	1,8 mm
Zähnezahl	24
Bohrung	20 mm
Spindelmutter mit Sicherung	M 12
Untersetzung des Eckgetriebes	1,24
Leergewicht ausschl. Traggurt und Transportschutz des Sägeblatts	10,8 kg

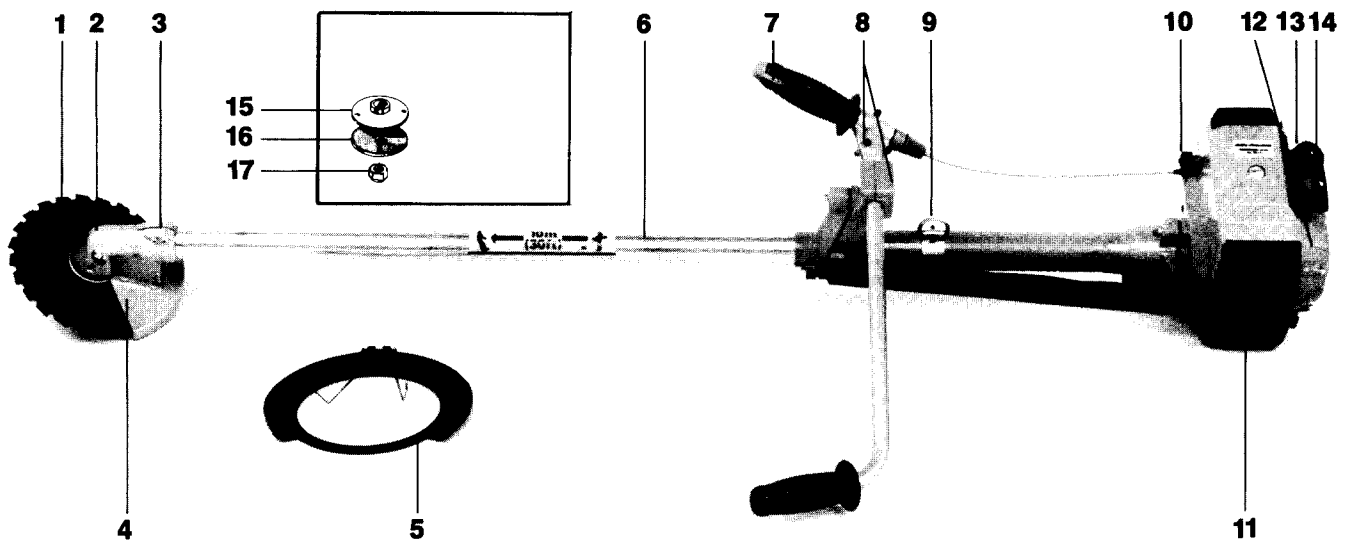
## (F) Caractéristiques

Moteur	2 temps Husqvarna
Cylindrée	65 cm <sup>3</sup>
Alésage	48 mm
Course	36 mm
Allumage	Electronique
Avance à l'allumage	25° à 8000 tr/mm
Bougie	Champion RCJ 7Y
Carburateur	Tillotson HS 121 A
Contenance du réservoir de carburant	1,0 litre
Carburant	Mélange essence/huile
Harnais	Harnais de débroussaillage Husqvarna
Lame	Maxi
Diamètre	225 mm
Epaisseur	1,8 mm
Nombre de dents	24
Alésage central	20 mm
Ecrou de lame, avec verrouillage	M 12
Rapport de démultiplication de carter de renvoi	1,24
Poids à vide, sans harnais ni sécurité transport pour la lame	10,8 kg

## (Esp) Datos técnicos

Motor	Husqvarna 2 tiempos
Cilindrada	65 cm <sup>3</sup>
Diámetro del cilindro	48 mm
Carrera	36 mm
Sistema de encendido	Electrónico
Avance de encendido	25° a 8000 rpm
Bujía	Champion RCJ 7Y
Carburador	Tillotson HS 121 A
Capacidad del depósito de combustible	1,0 litro
Combustible	Gasolina mezclada con aceite
Atalaje	Atalaje para desbrozadora Husqvarna
Hoja de sierra	Maxi
Diámetro	225 mm
Espesor	1,8 mm
Número de dientes	24
Agujero central de la hoja	20 mm
Tuerca de la hoja con bloqueo	M 12
Desmultiplicación del reductor angular	1,24
Peso, vacía sin atalaje y protección de transporte de hoja	10,8 kg

Conforme aux règlements du Ministère du Travail à la date du 15 Juillet 1980.



(E)

### What is what on the clearing saw?

1. Saw blade
2. Grease filler cap
3. Angle gear
4. Blade guard
5. Transport guard
6. Drive shaft tube
7. Throttle control
8. Handle bar adjustment
9. Suspension for harness
10. Choke + throttle latch
11. Heat shield
12. Fuel tank
13. Fuel filler cap
14. Starter handle
15. Driving disc
16. Support flange
17. Blade nut

(D)

### Einzelteile des Freischneiders

1. Sägeblatt
2. Einfüllloch für Schmiermittel
3. Winkelgetriebe
4. Klingenschutz
5. Transportschutz
6. Getrieberohr
7. Gashebel
8. GriffEinstellung
9. Trageöse
10. Choke + Startgas
11. Hitzeschutz
12. Kraftstofftank
13. Einfüllloch für Kraftstoff
14. Startgriff
15. Mitnehmer
16. Stützflansch
17. Sicherungsmutter

(F)

### Les éléments de la débroussailleuse

1. Lame
2. Orifice de remplissage du lubrifiant
3. Carter de renvoi
4. Protège-lame
5. Sécurité transport pour la lame
6. Tube-allonge
7. Commande des gaz
8. Dispositif de réglage des poignées
9. Anneau de fixation au harnais
10. Starter/Blocage démarrage
11. Protection chaleur
12. Réservoir de carburant
13. Orifice de remplissage du carburant
14. Poignée de lancement
15. Entraîneur
16. Bride d'appui
17. Ecrou de blocage

(Esp)

### Qué es qué en la desbrozadora

1. Hoja de sierra
2. Llenado de lubricante
3. Reductor angular
4. Protección de hoja
5. Protección de transporte
6. Tubo del eje
7. Mando del acelerador
8. Ajuste del manillar
9. Anillo de suspensión para atalaje
10. Estrangulador/Bloqueador de arranque
11. Protección de calor
12. Depósito de combustible
13. Llenado de combustible
14. Enpuñadura de arranque
15. Pieza de arrastre
16. Brida de apoyo
17. Tuerca de bloqueo

(E)

### Before using your new saw

- Read the operator's manual carefully.
- Check that the cutting equipment is correctly assembled and adjusted. See "Saw Blade Assembly" and "Assembly of Trimmy Head".
- Start the saw and check the carburettor adjustment. See "Carburettor".

(D)

### Bevor ein neuer Freischneider angewandt wird

- Bedienungsanleitung genau durchlesen.
- Montage und Einstellung der Schneidausrüstung kontrollieren. Siehe "Montage des Sägeblatts" bzw. "Montage des Trimmys".
- Freischneider starten und die Vergasereinstellung prüfen. Siehe "Vergaser".

(F)

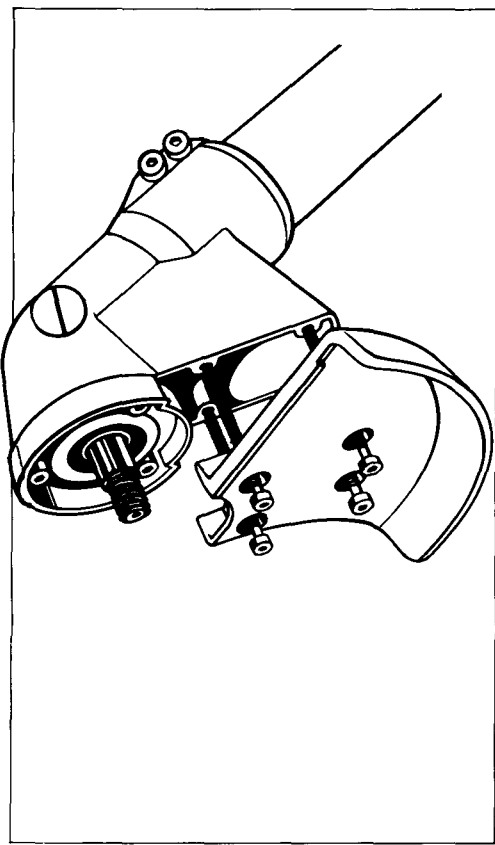
### Avant d'utiliser une débroussailleuse neuve

- Lire le manuel d'utilisation soigneusement, du début à la fin.
- Vérifier l'équipement de coupe et son montage. Voir "Montage de la lame" et "Montage de Trimmy".
- Mettre la débroussailleuse en marche et vérifier le réglage du carburateur. Voir "Carburateur".

(Esp)

### Antes de empezar a usar una desbrozadora nueva

- Lea cuidadosamente las instrucciones de uso.
- Compruebe el montaje y ajuste de los equipos de corte. Véanse los capítulos "Montaje de la hoja" y "Montaje del Trimmy".
- Poner en marcha la desbrozadora y comprobar el reglaje del carburador, véase el apartado "Carburador".



### **(E) Blade guard assembly**

Fit the blade guard as shown above. NOTE! Check that the blade guard suits the blade diameter.

### **(D) Montage des Klingenschutzes**

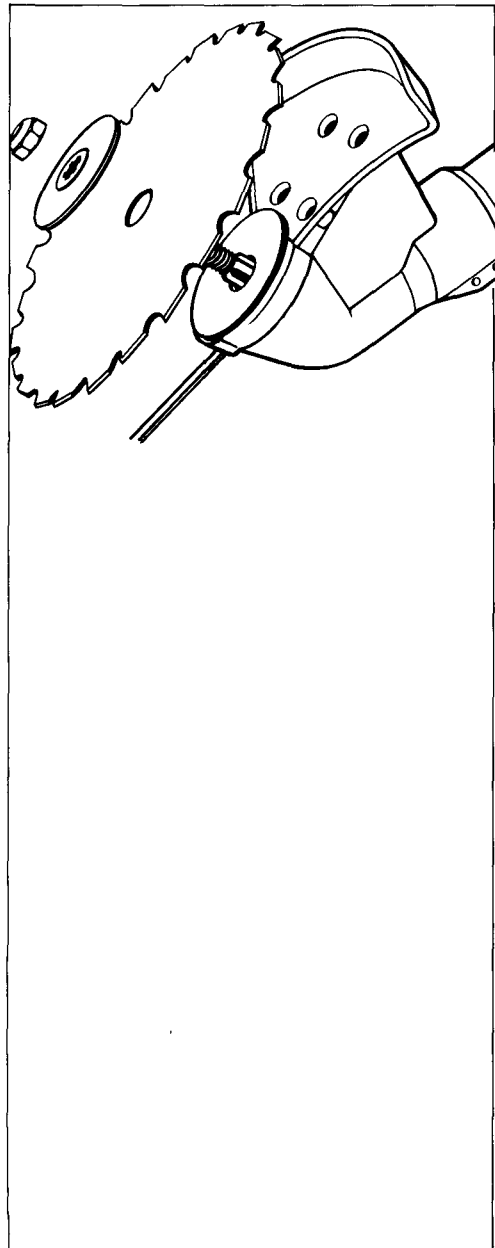
Den Klingenschutz laut Abb. montieren. Achtung! Prüfen, dass der Schutz dem Sägeblattdurchmesser angepasst ist.

### **(F) Montage du protège-lame**

Monter le carter protection selon la figure. Choisir un carter de diamètre correspondant à celui de la lame.

### **(Esp) Montaje de protección para la hoja**

Esta protección se monta de la manera que se ve en la figura. NOTA: Elijase la protección adecuada en conformidad con el diámetro de la hoja.



### **(E) Saw blade assembly**

- Turn around the blade shaft until one of the driving disc holes indexes the respective gear housing hole.
- Insert a locking pin into the hole to lock the shaft.
- Loosen the nut (NOTE! Left-hand threads) and remove the support flange.
- Put the clearing saw blade on the support flange hub. Check that the blade teeth point in the rotation direction. NOTE! An arrow on the blade guard indicates the right direction.

### **(D) Montage des Sägeblatts**

- Spindel drehen, bis eines der Löcher im Mitnehmer mit dem entsprechenden Loch im Getriebegehäuse übereinstimmt.
- Sperrstift durch das Loch stecken, so dass die Spindel blockiert wird.
- Mutter lösen (Achtung! Linksgewinde) und den Stützflansch abnehmen.
- Sägeblatt auf die Nabe des Stützflansches legen. Sägeblatt mit den Spitzen in Laufrichtung auflegen. Achtung! Siehe Pfeil am Schutz.

### **(F) Montage de la lame**

- Faire tourner l'axe de la lame jusqu'à ce que l'un des trous de la plaque d'entraînement arrive en face du trou du boîtier.
- Bloquer l'axe en introduisant la tige de blocage dans le trou.
- Desserrer l'écrou (attention! pas à gauche) et déposer la plaque de serrage.
- Monter la lame sur le moyeu de la plaque de serrage. Mettre la lame dans le bon sens. L'extrémité des dents dans le sens de rotation. Voir flèche sur carter de protection.

### **(Esp) Montaje de la hoja**

- Hacer girar el eje de la hoja hasta que uno de los orificios de la brida coincida con el orificio correspondiente de la caja de engranajes.
- Introducir el pasador de cierre en el orificio, para bloquear el eje.
- Desmontar la tuerca (NOTA: roscas a izquierda) y desmontar la brida de apoyo.
- Colocar la hoja sobre el cubo de la brida de apoyo. Orientar la hoja correctamente. Las puntas han de estar dirigidas en el sentido de rotación. NOTA: Observar la flecha en la protección de la hoja.



- (E) E. Put the blade and support flange on the shaft.
- F. Fit the nut. It should be tightened with a torque of 25-50 Nm (3.5-5 kpm). Use the box spanner of the saw tool kit. Grasp the spanner as close to the blade guard as possible.

THE NUT IS TIGHTENED AS THE SPANNER IS TURNED AGAINST THE ROTATION DIRECTION!

- (D) E. Sägeblatt mit Stützflansch auf die Spindel stecken.
- F. Mutter montieren. Die Mutter mit einem Drehmoment von 35-50 Nm (3,5-5 kpm) anziehen. Den Steckschlüssel aus dem Werkzeugsatz des Freischneiders benutzen. Den Schlüssel so nahe am Klingenschutz wie möglich fassen.

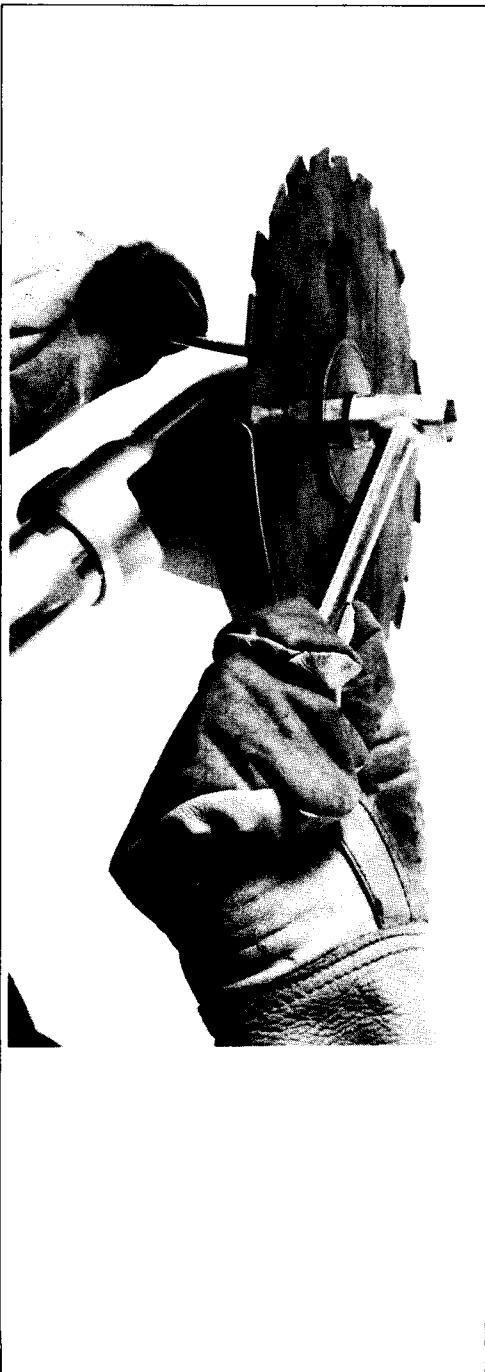
ZUM ANZIEHEN DER MUTTER DEN SCHLÜSSEL ENTGEGEN DER LAUFRICHTUNG BEWEGEN

- (F) E. Placer lame et plaque de serrage sur l'axe.
- F. Monter l'écrou. Serrer à 35-50 Nm (3,5-5kpm). Utiliser la clef à douille du jeu d'outils livré avec la débroussailleuse. Le trou du manche de la clef aussi près que possible du carter de protection.

SERRAGE DE L'ECROU EN SENS INVERSE DE LA ROTATION DE LA LAME

- (Esp) E. Montar la hoja y la brida de apoyo en el eje.
- F. Montar la tuerca, que debe apretarse con un par de 35-50 Nm (3,5-5 kpm). Utilizar la llave de tubo incluida en el juego de herramientas. Mantener el mango de la llave la más cerca posible de la protección de la hoja.

LA TUERCA SE APRIETA CUANDO LA LLAVE SE HACE GIRAR EN SENTIDO CONTRARIO AL DE ROTACION

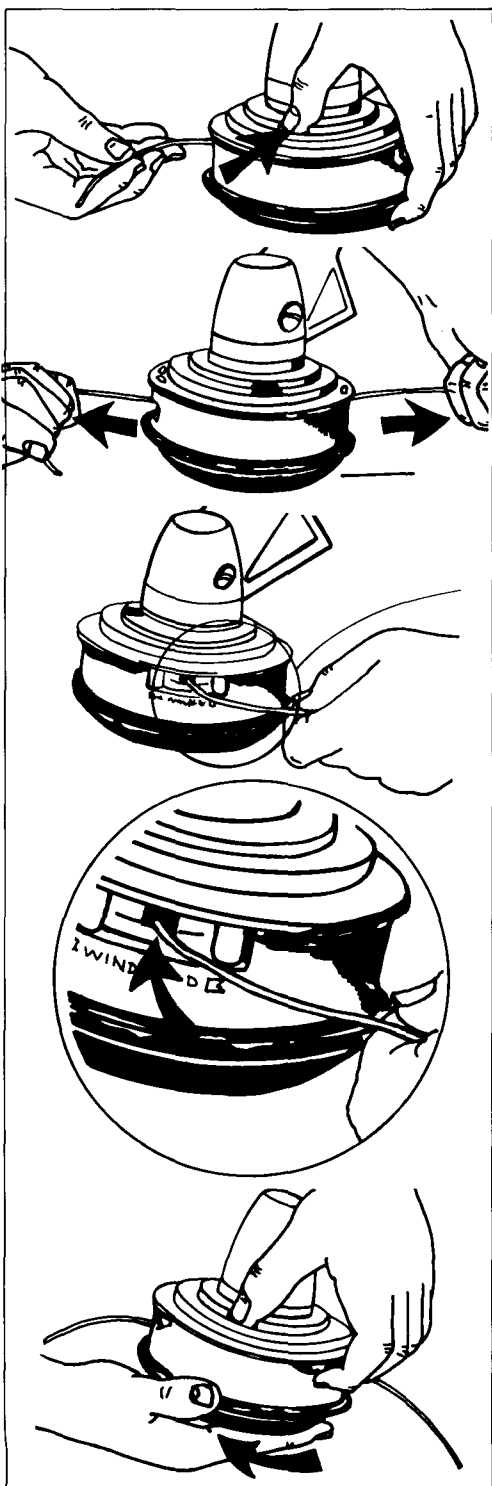
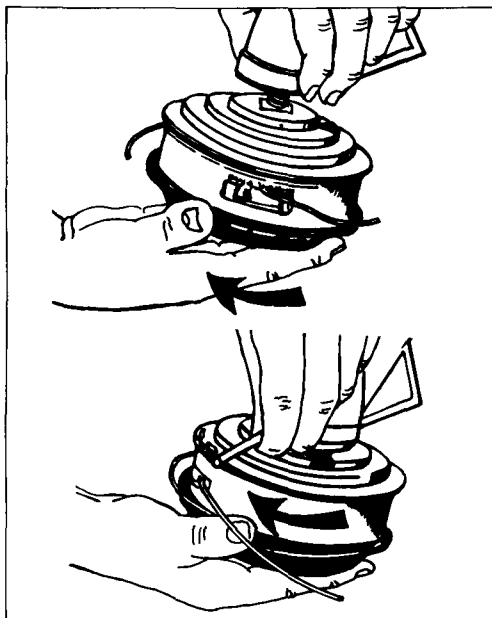


- (E) When slacking off and tightening the saw blade nut, the hands may be damaged by the blade teeth. Always hold your hand protected by the blade guard. This is facilitated by the use of a long box spanner. The illustration shows the area in which you should keep the box spanner.

- (D) Beim Lösen und Anziehen der Sägeblattnutter besteht die Gefahr, dass man sich an den Sägeblattzähnen verletzt. Daher darauf achten, dass die Hand bei dieser Arbeit durch den Klingenschutz geschützt ist. Daher immer einen ausreichend langen Schlüssel verwenden. Der Abbildung zeigt, in welchem Bereich der Steckschlüssel beim Lösen bzw. Anziehen der Mutter zu halten ist.

- (F) Les dents de la scie risquent de vous blesser aussi bien lors du serrage que du desserrage de l'écrou. Veiller à ce que la main soit toujours protégée par le carter lors de ces interventions. Pour ce faire, toujours utiliser une clef à douille munie d'un manche assez long. La photo indique la zone dans laquelle la clef doit être utilisée, aussi bien pour serrer que pour desserrer l'écrou.

- (Esp) Al apretar y desapretar la tuerca de la hoja hay peligro de dañarse con los dientes. Tener, pues, la precaución de que la mano quede al amparo de la protección de la hoja. Utilice siempre una llave de tubo con mango lo suficientemente largo. La figura muestra el área dentro de la que ha de actuar la llave de tubo al desapretar o apretar la tuerca.



### E Assembly of Trimmy head

Loosen the four blade guard screws and remove the guard. Then fit the guard intended for the use of a Trimmy head.

- Turn around the blade shaft until one of the driving disc holes indexes the respective gear housing hole.
- Insert a locking pin into the hole to lock the shaft.
- Loosen the nut (NOTE! left-hand threads) and remove the support flange.
- Fit the Trimmy head. (NOTE! The driving disc has to be fitted.)
- Tighten the Trimmy head with a torque of 20 Nm (2 kpm).

Removal is made in reverse order to assembly.

### Feeding the nylon cord

Check that the holes in the cord housing are visible through the cord opening. Then feed the cord into the respective hole, and wind up the cord.

### D Montage des Trimmys

Die vier Schrauben des Klingenschutzes lösen und den Schutz entfernen. Danach vorgesehenen Schutz für die Arbeit mit dem Trimmy montieren.

- Die Spindel drehen, bis eines der Löcher im Mitnehmer mit dem entsprechenden Loch im Getriebegehäuse übereinstimmt.
- Sperrstift durch das Loch stecken, so dass die Spindel blockiert wird.
- Mutter lösen (Achtung! Linksgewinde) und den Stützflansch abnehmen.
- Den Trimmy anschrauben (Achtung! Der Mitnehmer muss dran bleiben).
- Den Trimmy mit einem Drehmoment von 20 Nm (2 kpm) anziehen.

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### Einfädeln der Nylonschnur

Es ist darauf zu achten, dass die Löcher im Gehäuse durch die Schnuröffnung zu sehen sind. Danach die Schnur in das vorgesehene Loch einfädeln und die Schnur aufwickeln.

### F Montage du Trimmy

Desserrer les quatre vis de fixation du carter et déposer celui-ci. Monter ensuite le carter prévu pour Trimmy.

- Amener un des trous de la plaque d'entraînement en face du trou du boîtier en faisant tourner l'axe de la lame.
- Bloquer l'axe en introduisant la tige de blocage dans le trou.
- Desserrer l'écrou (pas à gauche!) et déposer la plaque de serrage.
- Enroscar el Trimmy. (NOTA: La brida debe seguir montada)
- Apretar el Trimmy con un par de 20 Nm (2 kpm).

Procéder dans l'ordre inverse.

### Installation du fil dans le Trimmy

Veiller à ce que les trous de la bobine prévus pour le fil apparaissent dans l'ouverture du fil. Engager ensuite le fil dans les trous et sortir le fil.

### (Esp) Montaje del Trimmy

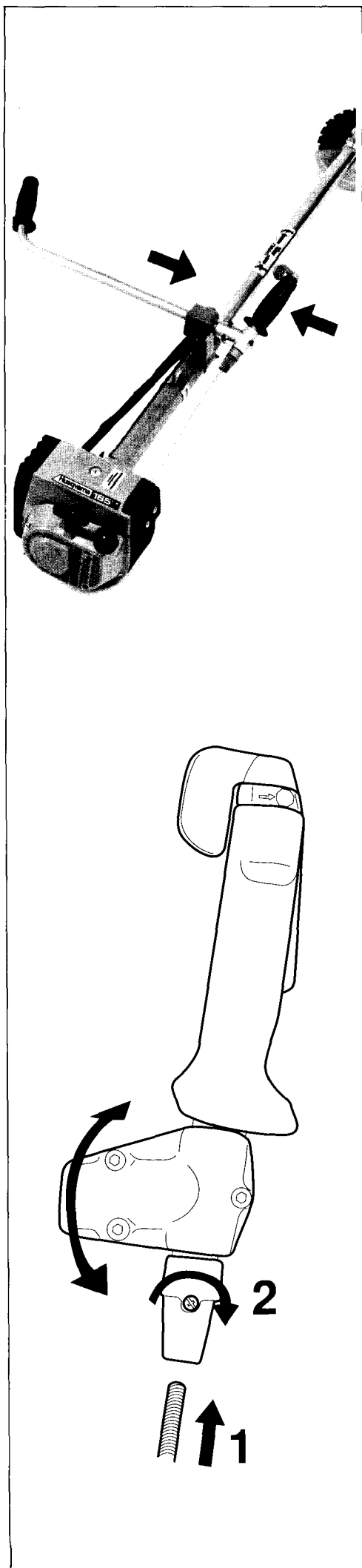
Desmontar la protección de la hoja quitando sus cuatro tornillos. Montar después la protección correspondiente para el trabajo con el Trimmy.

- Hacer girar el eje de la hoja hasta que uno de los orificios de la brida coincida con el orificio correspondiente de la caja de engranajes.
- Introducir el pasador en el orificio a fin de bloquear el eje.
- Quitar la tuerca (NOTA: las roscas van a izquierdas) y desmontar la brida de apoyo.
- Visser Trimmy sur l'axe (Attention, la plaque d'entraînement doit être en place).
- Serrer le Trimmy à 20 Nm (2 kpm).

El desmontaje se hace en el orden inverso.

### Montaje del hilo en el Trimmy

Comprobar que los orificios en la caja de la bobina, destinados al hilo queden de manera que sean visibles a través de la abertura para el hilo. Introducir luego éste en el orificio respectivo, y arrollarlo.



### E Handle assembly

- Fit the left handle in the handle support.
- Fit the right handle.
- Make a first adjustment and tighten the screws slightly.
- Then make the final adjustment with the clearing saw in the harness, to obtain the most suitable working position. Tighten the screws.
- Make a final adjustment of the right handle and fix it in the most comfortable position.

#### Adjusting the throttle control

Adjust the throttle control for the most suitable working position. Use the socket head screw at the right handle.

### D Montage der Lenkung

- Das linke Lenksrohr im Lenkungshalter montieren.
- Das rechte Lenksrohr an der Lenkung montieren.
- Eine Grobeinstellung machen und die Schrauben leicht anziehen.
- Danach die Feineinstellung machen, mit dem Freischneider im Traggurt, um die bequemste Arbeitsstellung zu erzielen. Die Schrauben anziehen.
- Eine Feineinstellung des rechten Lenksrohrs vornehmen und in der bequemsten Lage befestigen.

#### Einstellung des Gashebels

Den Gashebel für die beste Arbeitsstellung einstellen. Dieses mittels einer Inbusschraube beim rechten Lenksrohr vornehmen.

### F Montage du guidon

- Monter la poignée gauche dans le support.
- Monter la poignée droite.
- Faire un premier réglage et serrer légèrement les vis.
- Procéder ensuite au réglage définitif de manière à ce que la débroussailleuse pende au harnais dans une position confortable. Serrer les vis.
- Régler définitivement la poignée droite et bloquer dans la position la plus confortable.

#### Réglage de la commande des gaz

Ajuster la commande des gaz dans une position confortable. Le réglage est effectué à l'aide de la vis six pans auprès de la poignée droite.

### (Esp) Montaje del manillar

- Montar el manillar izquierdo en el soporte.
- Montar la empuñadura derecha en el manillar.
- Efectuar un ajuste aproximado y apretar ligeramente los tornillos.
- Hacer luego el ajuste fino, cuando la máquina está suspendida de la correa, hasta obtener la posición de trabajo más cómoda. Apretar los tornillos.
- Efectuar el ajuste del mango derecho y fijarlo en la posición más cómoda.

#### Ajuste del acelerador

Es posible ajustarlo para conseguir la posición de trabajo más cómoda. El ajuste se hace con el tornillo de hexágono embutido que hay en la empuñadura derecha.



### E Adjusting the harness and the clearing saw

A properly adjusted clearing saw and harness facilitate your work considerably. Use the possibilities of individual adjustment. Your arms should be slightly bent.

### D Ausbalancieren von Traggurt und Freischneider

Die Arbeit geht wesentlich leichter, wenn der Freischneider und der Traggurt gut ausbalanciert sind. Für die individuelle Einstellung gibt es ausreichende Einstellmöglichkeiten. Bei der Arbeit sollen die Arme schwach abgewinkelt gehalten werden.

### F Réglage du harnais et de la position de la débroussailleuse

Un réglage correct du harnais et de la position de la débroussailleuse facilite le travail au plus haut point. Aussi, utilisez les possibilités de réglage offertes pour parvenir à la position qui est pour vous la mieux appropriée. Vos bras doivent être ici légèrement courbés.

### (Esp) Adaptacion del atalaje y de la desbrozadora

Una desbrozadora bien adaptada con su atalaje facilita considerablemente el trabajo. Aprovechar las posibilidades de ajuste para que el equipo esté adaptado individualmente. Los brazos deberán estar ligeramente curvados.



Adjust the shoulder straps and the chest strap so that the chest plate is placed on the upper part of the chest and is slightly turned to the right.

Die Schulterriemen und den Brustriemen so einstellen, dass die Brustplatte am oberen festen Teil des Brustkorbs anliegt und ein wenig nach rechts gedreht ist.

Réglez les bretelles et la courroie pectorale de manière que la plaque pectorale prenne appui sur la partie supérieure de la cage thoracique et soit légèrement inclinée vers la droite.

Ajustar las correas de los hombros y la correa pectoral de modo que la placa pectoral esté en la parte superior firme del tórax y un poco girada hacia la derecha.

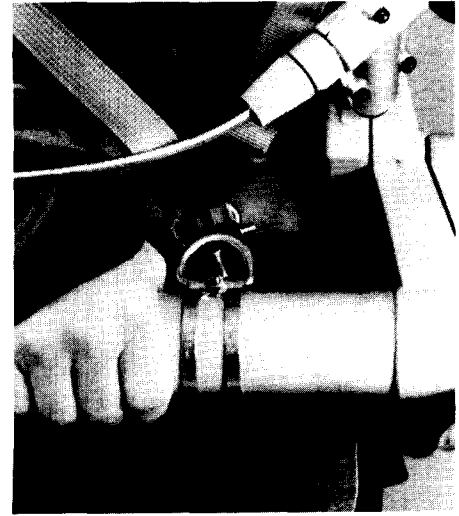


Adjust the suspension strap and the hip pad so that the saw is in the right height for the work to be carried out.

Den Brustriemen und die Hüftplatte so einstellen, dass der Freischneider in der richtigen Höhe für die gerade auszuführende Arbeit hängt.

Réglez la courroie de suspension et le protège-hanche de telle sorte que la débroussailleuse soit à bonne hauteur pour le travail considéré.

Ajustar las correas de suspensión y la placa de las caderas de modo que la máquina quede suspendida a la altura correcta para el trabajo que se ha de realizar.



Fit the clearing saw in the harness by inserting the suspension loop in the hook. The hook is automatically locked.

Den Freischneider mit der Trageöse am Haken aufhängen. Der Haken hat eine automatische Sperre.

Accrochez la débroussailleuse au harnais en engageant son anneau dans le crochet, lequel se referme ensuite automatiquement.

Enganchar la máquina en el atalaje haciendo entrar la anilla en el gancho. El gancho se bloquea automáticamente.





Use the **chest strap** to put on/take off the harness.

Beim Abnehmen und Anlegen des Traggurts ist der **Brustriemen** zu lösen bzw. einzuhaken.

Pour accrocher ou décrocher le harnais, agrafez ou dégrafez selon le cas la **courroie pectorale**.

Para quitar y colocar el atalaje se empleará el gancho de la **correa pectoral**.

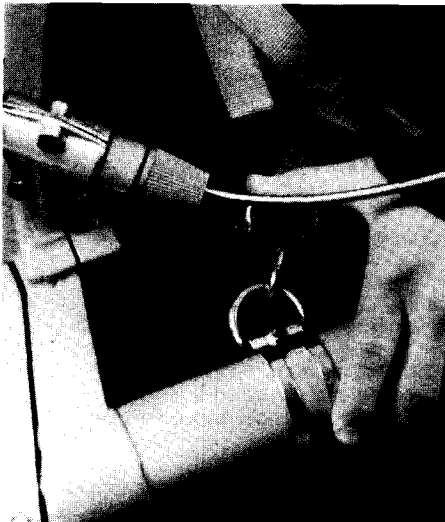


A quick-release is obtained by pulling the outer part of the chestplate straight out. The quick-release should be used in case of need only.

Zum Öffnen der Schnellauslösung ist der äusserste Teil der Brustplatte gerade nach aussen zu ziehen. Die Schnellauslösung soll nur in einem Notfall benutzt werden.

Pour utiliser le dégrafage instantané, tirez vers l'extérieur l'extrémité de la plaque pectorale. Ce dégrafage instantané ne doit toutefois intervenir qu'en cas d'urgence.

El dispositivo de suelta rápida se abre tirando hacia afuera la parte más exterior de la placa pectoral. La suelta rápida solamente deberá emplearse en situaciones de emergencia.

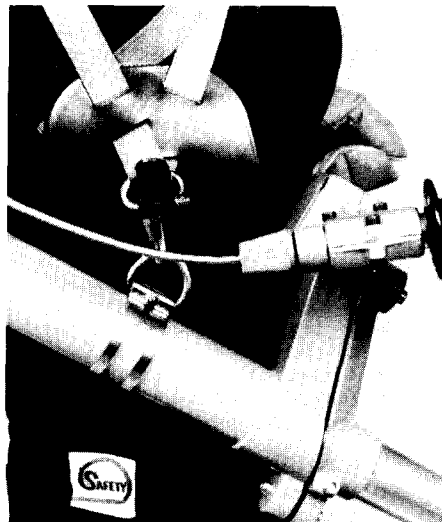


To release the saw from the harness, open the catch with your right thumb, turn the saw a little and lift it out of the hook.

Zum Abnehmen des Freischneiders zuerst die Sperre mit dem Daumen der rechten Hand öffnen, dann den Freischneider ein wenig drehen und anheben, so dass die Trageöse aus dem Haken gleitet.

Por décrocher la débroussailleuse, ouvrez le verrou avec le pouce de la main droite, puis faites-la légèrement pivoter et soulevez-la pour libérer l'anneau du crochet.

Soltar la máquina del atalaje abriendo primeramente el bloqueador con el dedo pulgar de la mano derecha y girar luego un poco la máquina y levantarla de modo que la anilla se libere del gancho.



Move the suspension hook forwards to balance the saw. With an empty tank the saw blade should hang 3 cm above the ground.

Zum Auswuchten die Trageöse nach vorn oder hinten versetzen. Mit leerem Kraftstoffbehälter soll der Freischneider so pendeln, dass sich das Sägeblatt 3 cm über dem Erdboden befindet.

Réglez l'équilibrage en déplaçant le crochet de suspension vers l'avant ou vers l'arrière. Réservoir vide, la débroussailleuse doit pendre librement de telle manière que sa lame se trouve à environ 3 cm audessus du sol.

Ajustar el equilibrio desplazando el anillo de suspensión hacia adelante y hacia atrás. La desbrozadora deberá equilibrarse con el depósito vacío de modo que la hoja de sierra se mantenga a aproximadamente 3 cm por encima del nivel del suelo.

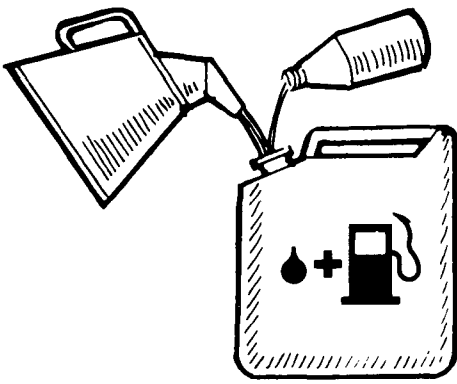


Adjust suspension height to the clearing work. Use high suspension for uneven terrain with stones and brushwood, to enable the legs to move freely.

Die Bodenfreiheit nach den Arbeitsverhältnissen wählen. Bei schwierigem Gelände mit Vertiefungen, Steinen und viel Reisig soll der Freischneider hoch hängen. Er ist dann nicht bei grossen Schritten hinderlich.

Adaptez la hauteur de suspension au type de travail à effectuer. Si le terrain est accidenté, avec creux, pierres et sous-végétation épaisse, il est préférable de tenir la débroussailleuse haute, pour qu'elle n'entrave pas ainsi les grandes enjambées.

Adapter la altura de suspensión a las condiciones de trabajo. En los terrenos difíciles con agujeros, piedras y muchas ramas, deberá colgar alta. La máquina entonces no impide los grandes movimientos con las piernas.



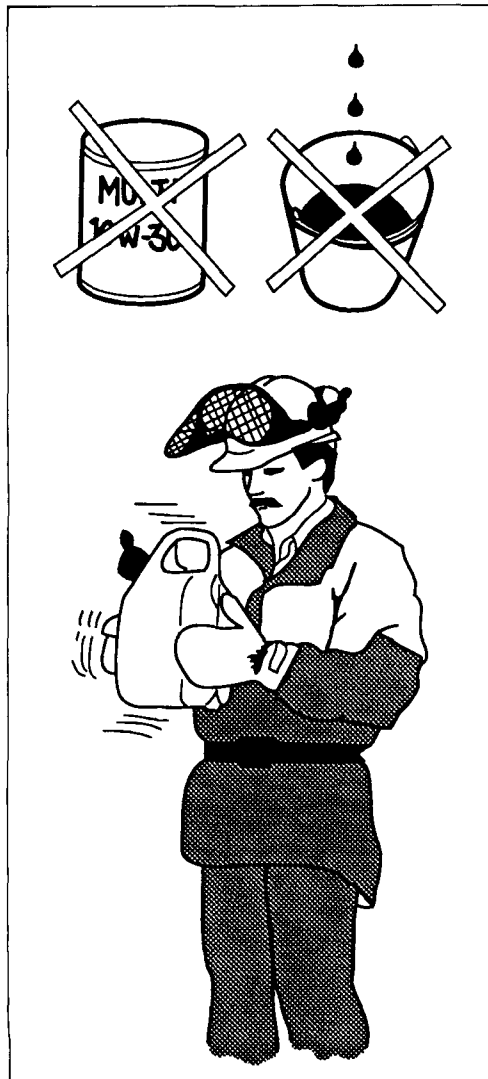
The table below shows the different mixing ratios:

Nachstehende Tabelle zeigt die verschiedenen Ölbeimengungsverhältnisse.

Le tableau ci-dessous indique les divers mélanges.

La tabla siguiente muestra las diferentes relaciones de mezcla.

Gasoline Benzin Essence Gasolina Lit.	Oil · Öl · Huile · Aceite Lit.	
	2%	4%
5	0.1	0.2
10	0.2	0.4
15	0.3	0.6
20	0.4	0.8



## E Fuel mixture

### WARNING

The clearing saw is equipped with a two-stroke engine. Always run the saw with a gas-oil mixture, never pure gasoline. Always provide good ventilation when fueling the saw.

**Gasoline** Always use a minimum octane number of 90.

## D Treibstoff

### ACHTUNG!

Der Motor Ihres Freischneiders ist ein Zweitakter und muss daher mit einer Kraftstoff/Öl-Mischung betrieben werden. Bei der Handlung mit Kraftstoff für gute Entlüftung sorgen.

**Benzin** Als niedrigste Oktanzahl ist 90 zu empfehlen.

## F Carburant

### ATTENTION

La débroussailleuse est équipée d'un moteur deux-temps et doit toujours être alimentée en mélange. Veiller à une bonne ventilation lors de la manipulation du carburant.

**Essence** Indice d'octane minimum recommandé: 90.

## Esp Combustible

### ADVERTENCIA:

La desbrozadora tiene un motor de dos tiempos, por lo que ha de funcionar siempre con una mezcla de gasolina y aceite. Al manejar el combustible asegurarse siempre de que hay buena ventilación.

**Gasolina** En índice de octano mínimo recomendado es de 90.

## E Two-stroke oil

- For the best performance, use Husqvarna two-stroke oil, which is especially developed for saws. Mixing ratio 1:50 (2%).
- If Husqvarna two-stroke oil is not available, and you must use another oil, be certain that it is a high quality air-cooled two-stroke engine oil. Mixing ratio is increased to 1:25 (4%).
- In countries where no two-stroke oil is available, engine oil SAE 30 is recommended. Mixing ratio 1:25 (4%).
- Never use multi-grade oil (10 W-30) or waste oil.
- Always mix gas and oil in a clean container, **never** in the saw's fuel tank.
- Shake the fuel mix before filling the fuel tank on the saw.

## D Zweitakt-Öl

- Für optimale Leistung Husqvarna Zweitakt-Öl verwenden, das speziell für Sägen entwickelt wurde. Mischungsverhältnis 1:50 (2%).
- Steht kein Husqvarna Zweitakt-Öl zur Verfügung, kann ein anderes Zweitakt-Öl von hoher Qualität verwendet werden. Mischungsverhältnis 1:25 (4%).
- In Ländern, wo kein Zweitakt-Öl verfügbar ist, empfehlen wir das Motorenöl SAE 30. Mischungsverhältnis 1:25 (4%).
- Auf keinen Fall Mehrbereichöl (10 W-30) oder Altöl verwenden.
- Stets Benzin und Öl in einem separaten sauberen Behälter mischen.
- Die Kraftstoffmischung sorgfältig verrühren (schütteln), bevor der Tank gefüllt wird.

## F Huile deux-temps

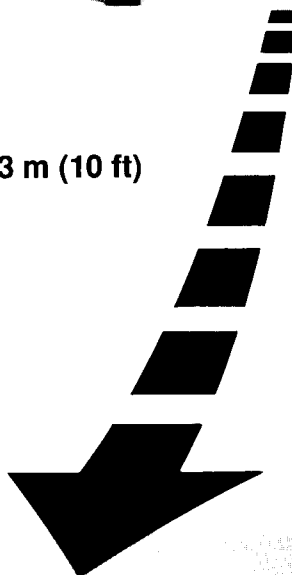
- Pour les meilleurs résultats, utiliser l'huile deux-temps Husqvarna, une huile spéciale pour scies. Mélange: 1:50 (2%).
- Si vous ne trouvez pas d'huile Husqvarna, utiliser de l'huile deux-temps de haute qualité. Mélange: 1:25 (4%).
- Dans les pays où il n'y a pas d'huile deux-temps, nous recommandons de l'huile pour moteur SAE 30. Mélange 1:25 (4%).
- Ne jamais utiliser d'huile multigrade (10W-30) ni d'huile de récupération.
- Toujours mélanger huile et essence dans un récipient propre.
- Mélanger (agiter) soigneusement avant de faire le plein.

## Esp Aceite de dos tiempos

- A fin de conseguir el mejor resultado, utilizar aceite de dos tiempos Husqvarna, que ha sido elaborado especialmente para sierras. La relación de mezcla es de 1:50 (2%).
- Si no se encuentra el aceite de dos tiempos Husqvarna podrá utilizarse otro de buena calidad. La relación de mezcla es entonces de 1:25 (4%).
- En los países donde no hay aceite de dos tiempos, se recomienda aceite de motor SAE 30, con una relación de mezcla de 1:25 (4%).
- Nunca utilizar aceite multigrado (10W-30) ni aceites ya usados.
- Mezclar siempre la gasolina y el aceite en un recipiente limpio separado.
- Antes de verter la mezcla al depósito de la desbrozadora, agítala bien.



min 3 m (10 ft)



**(E) WARNING**

- Always shut off the engine before refueling.
  - Slowly open the fuel tank when filling up with fuel, so that possible over pressure disappears.
  - Tighten the fuel cap carefully after fueling.
  - Always move the saw at least 3m (10ft) from the fueling area before starting.
- Before fueling, clean the tank cap area carefully, to ensure that no dirt falls into the tank.  
Make sure that the fuel is well mixed by shaking the container before fueling.

**(D) ACHTUNG!**

- Beim Auftanken immer den Motor abstellen.
- Beim Kraftstoffauffüllen den Tankdeckel langsam aufdrehen, so dass ein eventueller Überdruck sich langsam abbaut.
- Nach dem Auftanken den Tankdeckel richtig zudrehen.
- Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.

Beim Auftanken auf Reinlichkeit achten. Um den Tankdeckel herum sauber abwischen. Verunreinigungen im Tank können zu Betriebsstörungen führen. Vor dem Auftanken den Kraftstoff durch Schütteln des Behälters gut mischen.

**(F) ATTENTION!**

- Ne jamais faire le plein moteur en marche.
- Ouvrir le bouchon du réservoir lentement, afin de laisser échapper la surpression éventuelle.
- Serrer le bouchon soigneusement une fois le plein fait.
- Avant de la mettre en marche, toujours éloigner la débroussailleuse de l'endroit où l'on a fait le plein.

Observer la propreté pendant le plein. Essuyer autour du bouchon de réservoir. Les saletés pouvant se trouver dans le réservoir occasionnent des troubles de fonctionnement.

Veiller à ce que le mélange soit bien homogène en agitant le récipient avant de faire le plein.

**(Esp) ADVERTENCIA:**

- Nunca repostar combustible estando el motor en marcha.
- Abrir la tapa del depósito despacio a fin de dejar salir eventual exceso de presión.
- Después de haber repostado, apretar bien la tapa.
- Antes de arrancar la desbrozadora apartarla siempre del lugar donde se ha efectuado la reposición de combustible.

Al repostar combustible, proceder siempre con limpieza. Limpiar los alrededores de la tapa llenado. Las impurezas que entran en el depósito dan lugar a perturbaciones de funcionamiento.

Asegurarse de que el combustible está bien mezclado agitando bien el recipiente antes de verter su contenido en el depósito.

### **(E) Starting the clearing saw**

Before starting, check that the angle gear is sufficiently lubricated. This can be checked through the grease filler hole after removing the plug. The gear housing should be filled with fresh grease, up to 3/4. Use Husqvarna special grease 502 51 27-01. Normally, the grease does not have to be changed except for repairs.

#### **WARNING**

- Never start the engine without the complete clutch cover and tube assembled! Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.
- Always move the saw at least 3 feet (1 m) from the fueling area before starting.
- Place the saw on clear ground. Make sure the blade is clear from branches, shrubs or other obstacles and can turn freely.
- Keep people and animals well away from the working area. Safety distance 30 feet (10 m).

### **(D) Starten des Freischneiders**

Vor dem Anlassen prüfen, dass das Winkelgetriebe ausreichend geschmiert ist. Diese Kontrolle kann nach Abnehmen des Pfropfens durch das Einfüllloch für Fett erfolgen. Das Getriebe muss mit frischem Fett zu 3/4 gefüllt sein. Das Husqvarna Spezialfett 502 51 27-01 verwenden. Das Schmiermittel im Getriebe braucht normalerweise nur bei Reparaturen gewechselt werden.

#### **ACHTUNG!**

Den Motor erst dann starten, wenn der komplette Kupplungsdeckel mit Getriebetrochsen montiert ist.

Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und können Menschen dabei zu Schaden kommen.

- Niemals den Motor an der Auftankstelle starten.
- Die Säge auf eine feste Unterlage setzen. Auf einen sicheren Stand achten und sich versichern, dass das Sägeblatt mit anderen Gegenständen nicht in Berührung kommt.
- Sich davon überzeugen, dass sich im Arbeitsbereich keine Unbefugten aufhalten. Der Sicherheitsabstand beträgt 10 m.

### **(F) Démarrage de la débroussailleuse**

Avant de démarrer, vérifier par le trou de remplissage de graisse que l'engrenage conique est convenablement graissé. Le boîtier doit être rempli aux 3/4 de graisse neuve.

Utiliser la graisse spéciale Husqvarna 502 51 27-01.

En utilisation normale, la graisse ne doit être remplacée qu'après une réparation éventuelle.

#### **ATTENTION!**

- Le carter d'embrayage et le tube doivent être en place avant la mise en marche. L'embrayage risquerait sinon de se détacher et de causer un accident corporel.
- Eloigner toujours la débroussailleuse de l'endroit où l'on a fait le plein avant de mettre en marche.
- Placer la débroussailleuse sur un support stable. Veiller à être soi-même en position stable et à ce que la lame ne risque d'entrer en contact avec un objet quelconque.

### **(Esp) Arranque de la desbrozadora**

Antes del arranque, compruebe que el engranaje angular está bien engrasado.

El control puede hacerse a través del orificio para el llenado de grasa, después de haber quitado el tapón. La caja de engranajes ha de estar llena en sus 3/4 partes con grasa nueva.

Usar la grasa especial Husqvarna 502 51 27-01. Normalmente, la grasa de la caja de cojinetes no es necesario cambiarla, a menos que se hagan reparaciones.

#### **ADVERTENCIA:**

- Antes de arrancar la desbrozadora ha de haberse montado la cubierta completa del embrague con el tubo. De no hacerse así, el embrague puede desprenderse y ocasionar accidentes.
- Antes de arrancar, alejar siempre la desbrozadora del lugar donde se ha repuesto combustible.
- Colocar la desbrozadora sobre una base firme. Compruebe que también usted se halla en posición bien firme y que la hoja no pueda tocar ningún objeto.
- Asegúrese de que no hay personas ajenas en el lugar de trabajo. La distancia de seguridad es de diez metros.

### **Cold engine**

**1.** Move the stop switch to the right, position 1. **2.** Put the combined choke and throttle latch in "C" position, as shown. **3.** Press the saw body against the ground (NOTE! Do not use your foot). Pull out the starter cord slowly until the starter pawls engage. **4.** Pull the starter cord sharply.

### **Kalter Motor**

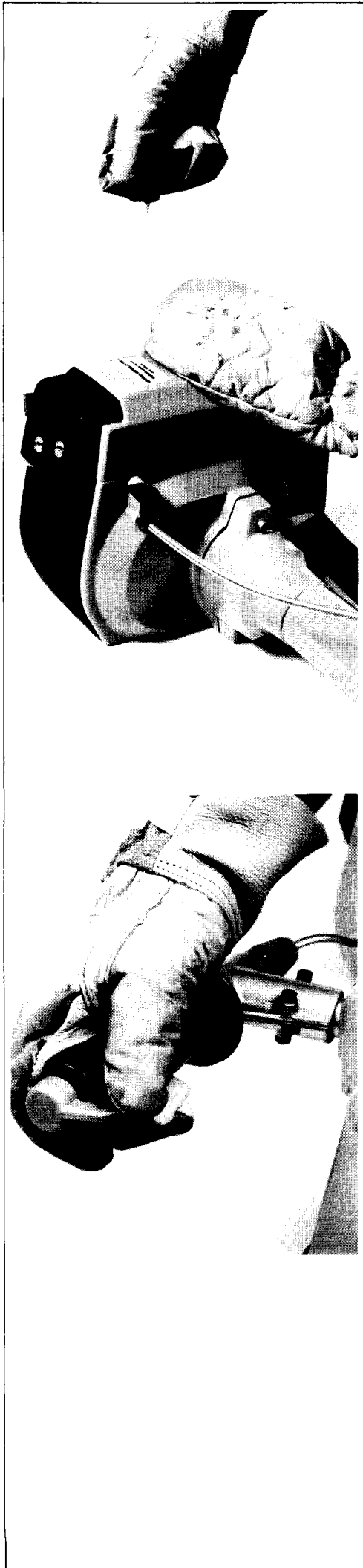
**1.** Den Stoppschalter in Position 1 schieben. **2.** Den Kombinationshebel Choke/Startgas in die "C"-Position schieben (gem. Abb.) **3.** Den Freischneider gegen den Boden drücken. (Achtung! Nicht mit dem Fuss). Das Startseil langsam herausziehen, bis die Starterklinken einrasten. **4.** Danach das Seil schnell und zügig durchziehen.

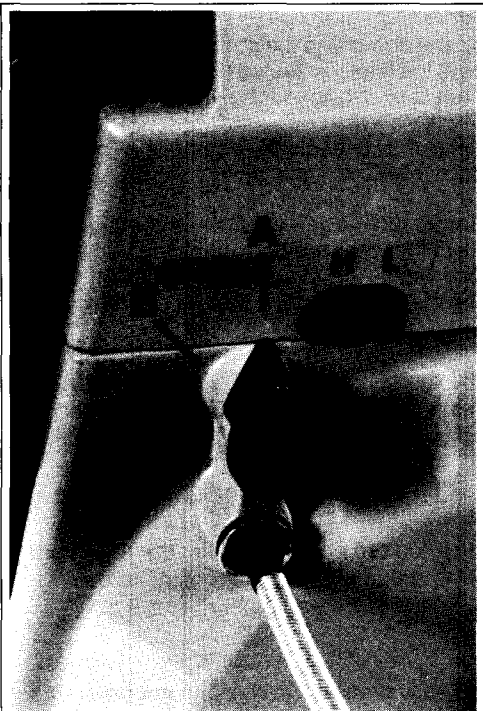
### **Moteur froid**

**1.** Mettre l'interrupteur en position, 1. **2.** Abaisser (en position C) la commande combinée de gaz de démarrage et starter, voir photo. **3.** Appuyer la débroussailleuse sur le sol (pas avec le pied!). Tirer la corde lentement jusqu'à engagement du lanceur. **4.** Tirer la corde d'un coup sec.

### **Motor frío**

**1.** Poner el interruptor de parada en la posición 1. **2.** Poner al mando combinado de mezcla de arranque y estarter en posición C, según la figura. **3.** Presionar el cuerpo de la desbrozadora contra el suelo. (NOTA: No con el pie). Extraer lentamente el cordón de arranque hasta que los ganchos han engranado. **4.** Dar después un fuerte tirón al cordón.





**NOTE!** Do not release the starter handle in pulled out position, as this may damage the saw. As a rule, three starting attempts are sufficient. If at the fourth attempt the saw should not start, put the choke in "off" position. When the engine starts, squeeze the throttle trigger fully open and immediately release it. This will disengage the throttle latch.

**HINWEIS** Den Startgriff aus herausgezogener Lage nicht einfach loslassen! Schäden an der Startvorrichtung und Gehäuse könnten die Folge sein. In der Regel sind drei Startversuche notwendig. Falls der Motor beim vierten Versuch nicht anspringt, den Choker abschalten. Wenn der Motor anspringt, Vollgas geben und das Startgas schaltet sich automatisch aus. Zum Abstellen des Motors den Stopkontakt in Position 0 schieben.

**REMARQUE** Ne pas relâcher la poignée avec la corde déroulée! Ceci risque d'endommager le lanceur et les carters de la machine. En règle générale, le moteur démarre après trois coups de lanceur. Si le moteur n'a pas démarré à la quatrième tentative, enlever le starter. Quand le moteur démarre, ouvrir les gaz, ce qui enlève le starter. Pour arrêter le moteur, pousser l'interrupteur vers l'avant (position 0).

**NOTA:** No soltar el mango de arranque cuando está extraído, pues, podrán producirse daños en el aparato de arranque y cubiertas. Por lo general, se requieren tres tirones para arrancar la desbrozadora. Si el arranque no se produce al cuarto intento, cortar el estárter. Cuando ha arrancado el motor, acelerar, se desacoplará entonces la mezcla de arranque.

### **E Warm engine**

Use the same procedure as for cold engine, but without choke, i.e. the combined control should be moved to C, and then back to B position (see picture). One of the most common causes of starting difficulties is that too many starting attempts have been made with choke. Remove the spark plug and check it. If necessary, wipe it dry. Before refitting the spark plug, rotate the engine by pulling the starter handle, in order to "ventilate" the cylinder (the stop switch in position OFF). With an extremely hot engine, you may get vapour in the carburettor. In this case, use the starting procedure for cold engine. As a rule, three starting attempts are required. If at the fourth starting attempt the saw does not start, switch off the choke.

### **D Warmgelaufener Motor**

Startvorgang wie bei kaltem Motor, jedoch ohne Verwendung des Chokers, d.h. der Kombinationshebel wird nach C geschoben und danach in die B-Position zurück. Eine der häufigsten Ursachen von Startschwierigkeiten sind zu viele Startversuche mit Choker. Das lässt sich leicht feststellen, wenn man die Zündkerze heraus schraubt und prüft. Wenn sie feucht ist, muss sie getrocknet werden. Bevor man die Zündkerze wieder einschraubt, ist der Zylinder zu lüften, indem man den Motor mittels der Startvorrichtung durchdreht (Stopschalter in Position OFF). Bei extrem warmem Motor, können sich im Vergaser Dampfblasen bilden. Der Startversuch wie bei kaltem Motor ist daher zu empfehlen. In der Regel sind drei Startversuche erforderlich. Falls der Motor beim vierten Versuch nicht anspringt, den Choker abschalten.

### **F Moteur chaud**

Procéder comme pour le moteur froid mais sans starter: abaisser la commande combinée à la position C puis la ramener à la position B (voir photo). La plupart des démarrages difficiles sont dus à trop nombreux essais de mise en route avec le clapet de starter fermé. Il est facile de la constater en dévissant le bougie. La sécher si elle est humide. Avant de la remonter, aérer le cylindre en faisant tourner le moteur par l'intermédiaire du lanceur (l'interrupteur d'arrêt en position OFF). Dans de rares cas, le moteur très chaud peut être à l'origine de bulles dans le carburant contenu dans le carburateur. Il convient alors de suivre la procédure de démarrage conseillée pour le moteur froid. En règle générale, le moteur démarre après trois coups de lanceur. Si le moteur n'a pas démarré à la quatrième tentative, enlever le starter.

### **Esp Motor caliente**

Seguir el mismo procedimiento que con el motor frío, pero sin accionar el estárter, es decir, poner el mando combinado hacia abajo (posición C) y volverlo luego al punto de partida (posición B), según la figura. Una de las causas más corrientes de las dificultades de arranque es que se hacen demasiadas tentativas con la mariposa del estárter cerrada, lo que puede comprobarse fácilmente quitando la bujía. Si está húmeda, secarla. Antes de volver a montarla, "ventilar" el cilindro haciendo girar el motor con el aparato de arranque (con el interruptor de parada en posición OFF). Si el motor está muy caliente, pueden formarse burbujas de vapor en el carburador. En este caso se recomienda arrancar de la misma manera que cuando el motor está frío. Por lo general se requieren tres tirones para arrancar la desbrozadora. Si no arranca al cuarto intento, cortar el estárter.

### **Stop**

To stop the engine, move the stop switch to position OFF.

### **Stoppen**

Zum Abstellen des Motors die Zündung abschalten. Den Stopschalter in Position OFF schieben.

### **Arrêt**

Pour arrêter le moteur, couper le contact. Mettre l'interrupteur en position OFF.

### **Parada**

El motor se para empujando el interruptor de parada hacia la posición OFF.

## E Carburettor

### WARNING!

Never start the engine without the complete clutch cover and tube assembled! Otherwise the clutch can come loose and cause personal injuries.

In the carburettor, fuel is mixed with air. This fuel/air mixture is adjustable. When the saw is test run at the factory, the carburettor is basically adjusted. A further adjustment may be required, according to climate and altitude.

The carburettor has three adjustment screws:

L = Low speed needle

H = High speed needle

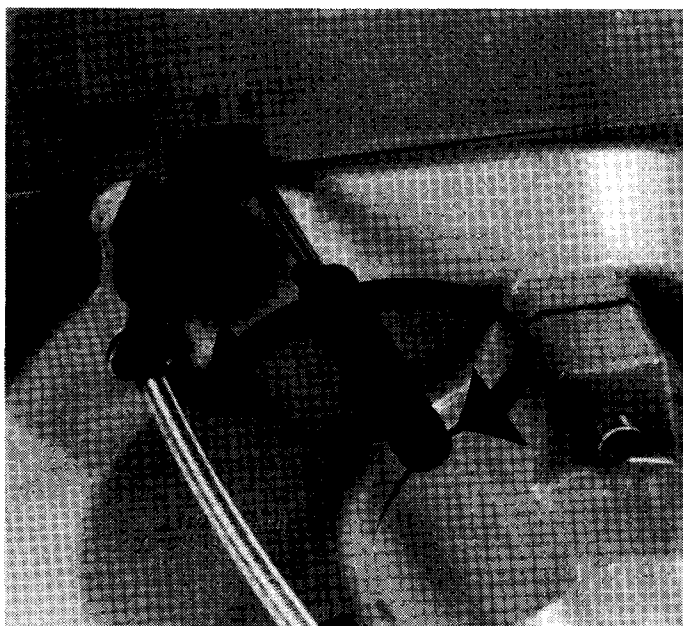
T = Idle speed adjustment screw

When working at high altitudes, the H-needle may be adjusted inwards (clockwise) to give a leaner fuel/air mixture.

When working at sea level, the H-needle may be adjusted outwards (counter-clockwise) to give a richer fuel/air mixture.

### Note!

Even small variations from the basic adjustment will affect the engine speed considerably.



## Basic adjustment of the carburettor

Check that the air filter is clean.

Carefully close the H- and L-needles completely (clockwise).

Then open them (counter-clockwise) to the basic adjustment:

H = 1 turn, L = 1 turn. Start the engine according to the starting instructions and warm it up.

## Idle speed adjustment (T)

Adjustment, if required, is made with the T-screw. When the idle speed is correct, the blade will not rotate.

Check the function of the saw and, if necessary, make the final adjustment.

## Final adjustment of the carburettor

Final adjustment shall be done only after the basic adjustment has been carried out, and only when the engine is warm.

A final adjustment should be done by a trained, competent person only. Start by the L-needle.

## L-Needle

Apply full throttle a couple of times and check that the engine accelerates without hesitation.

If adjustment is necessary, find the highest idle speed by slowly closing the L-needle (clockwise). Then open it (counter-clockwise) 1/4 of a turn.

Check the acceleration.

### Note!

If the L-needle is too leanly adjusted (L-needle closed too much), the saw will be difficult to start.

After a correct adjustment of the L-needle you may proceed to adjustment of the H-needle.

## H-needle

The H-needle affects the power and the speed of the saw.

If the fuel/air mixture is too leanly adjusted (H-needle closed too much), the saw will run at overrevs, which will damage the engine.

At correct adjustment of the H-needle the engine shall be "fourstroking" distinctively. Check this by running the saw at full throttle.

If adjustment is required, run the saw at full throttle while slowly closing the H-needle (clockwise) until you reach the highest speed. Then open the needle (counter-clockwise) until the engine is fourstroking distinctively again (abt 1/4 of a turn).

### NOTE!

The saw must not be run at the highest speed for more than a short while. For optimum setting of the carburettor, contact a qualified servicing dealer who has a revolution counter at his disposal.

**The maximum speed recommended, 11 500 rpm, must not be exceeded.**

During a running-in period (40 hours/80 tanks) the maximum speed should be set 6-700 rpm below the recommended maximum speed (= open the H-needle a further 1/8 turn).

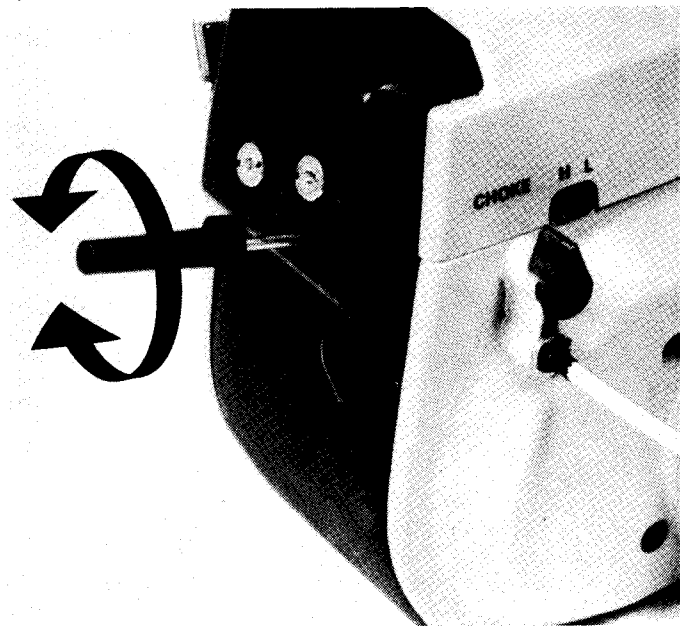
## Important

A too lean carburettor adjustment increases the risk of serious engine malfunction.

Insufficient air filter maintenance increases the deposits on the spark plug and causes engine wear. This leads to starting difficulties.

### WARNING!

If the saw is not "fourstroking" there is a risk of engine damage. Adjust the H-needle for maximum power and not maximum speed.



## Final idle speed adjustment

The idle speed is adjusted with the Idle screw T.

Adjustment of the idle speed shall be done after adjustment of the H- and L-needles.

If adjustment is required, close (clockwise) the T-screw, with the engine running, until the blade starts to rotate. Open (counter-clockwise) the screw until the blade stops.

You have reached the correct idle speed (abt 2,500 rpm) when the engine runs smoothly in all positions well below the rpm when the blade starts to rotate. The ratio of clutch engagement speed to idle speed should be at least 1.3:1.

If it is not possible to adjust the idle speed so that the blade does not rotate, contact your service workshop.

### WARNING!

When the engine is idling the blade must under no circumstances rotate.

## D Vergaser

### ACHTUNG!

Der Freischneider darf erst dann gestartet werden, wenn Kupplungsdeckel mit Getrieberohr montiert ist. Unter Umständen kann sich sonst die Kupplung lösen und können Menschen dabei zu Schaden kommen.

Im Vergaser werden Luft und Kraftstoff gemischt. Dieses Kraftstoff/Luft-Gemisch ist regulierbar. Die Grundeinstellung des Vergasers ist beim Probelauf im Werk schon vorgenommen worden. Je nach Einsatzort kann eine Korrektur dieser Einstellung erforderlich werden.

Der Vergaser hat drei Einstellschrauben:

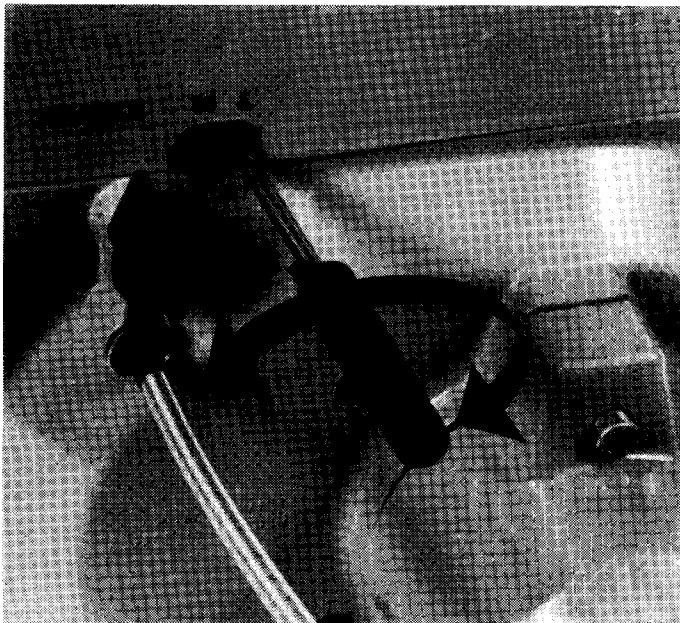
- L = für niedrige Drehzahl
- H = für hohe Drehzahl
- T = für Leerlaufdrehzahl

Bei Arbeiten im Gebirge, die H-Schraube im Uhrzeigersinn hineinschrauben (das Kraftstoff/Luft-Gemisch wird dann magerer).

Bei Arbeiten auf Meeresniveau, die H-Schraube entgegen dem Uhrzeigersinn herausschrauben (das Kraftstoff/Luft-Gemisch wird dann fetter).

### ACHTUNG!

Kleine Abweichungen von der Grundeinstellung beeinflussen die Drehzahl des Motors erheblich.



### Grundeinstellung des Vergasers

Luftfilter reinigen.

Die L- und H-Schrauben vorsichtig (im Uhrzeigersinn) bis zum Festsitz einschrauben.

Danach (entgegen dem Uhrzeigersinn) bis zur Grundeinstellung herausschrauben. H = 1,0 Umdrehung offen, L = 1,0 Umdrehung offen. Den Freischneider gemäss den Startanweisungen starten. Den Motor warmlaufen lassen.

### Leerlaufeinstellung

Falls erforderlich, wird die Einstellung mit der T-Schraube vorgenommen. Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, bis das Sägeblatt sich nicht mehr dreht. Die Funktion des Freischneiders prüfen und falls erforderlich eine Feineinstellung machen.

### Feineinstellung des Vergasers

Eine Feineinstellung des Vergasers kann erst im Anschluss an die Grundeinstellung und wenn der Freischneider warmgelaufen ist, vorgenommen werden. Die Feineinstellung sollte nur durch geschulte Personen vorgenommen werden. Mit der L-Schraube beginnen.

### L-Schraube

Mehrmals Vollgas geben und prüfen, ob der Motor sofort Gas annimmt. Falls eine Einstellung erforderlich ist, die höchste Leerlaufdrehzahl suchen, durch langsames Hineinschrauben der L-Schraube (im Uhrzeigersinn). Danach 1/4 Umdrehung (entgegen dem Uhrzeigersinn) öffnen. Die Beschleunigung prüfen.

### ACHTUNG!

Durch eine zu mager eingestellte L-Schraube (die L-Schraube zu weit hineingeschraubt) entstehen Startschwierigkeiten. Wenn die L-Schraube richtig eingestellt ist, kann mit der Einstellung der H-Schraube begonnen werden.

### H-Schraube

Die H-Schraube beeinflusst die Leistung und die Drehzahl. Durch eine zu mager eingestellte H-Schraube (die H-Schraube zu weit hineingeschraubt), kann der Motor überdrehen, was Motorschäden zur Folge hat. Bei richtiger Einstellung der H-Schraube muss der auf Vollgas laufende Motor „viertakten“. Falls eine Einstellung notwendig ist, den Motor auf Vollgas laufen lassen und gleichzeitig die H-Schraube langsam (im Uhrzeigersinn) hineindrehten, bis die höchste Drehzahl erreicht wird. Danach ausdrehen, bis der Motor deutlich viertaktet (etwa 1/4 Umdrehung).

### ACHTUNG!

Den Motor nur in kürzeren Intervallen auf höchster Drehzahl laufen lassen. Für eine perfekte Einstellung, einen Fachmann, der über ein Drehzahlmesser verfügt, hinzuziehen.

**Die empfohlene Höchstdrehzahl von 11 500 U/min darf nicht überschritten werden.**

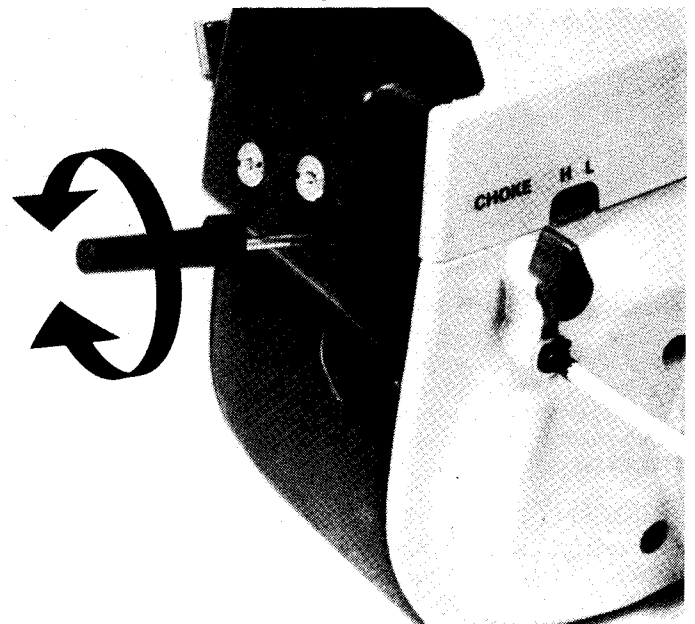
Während einer Einlaufzeit (40 Stunden/80 Tanks) soll die Drehzahl bei unbelastetem Motor 6-700 U/min unter die empfohlene Höchstdrehzahl gestellt werden (=die H-Schraube weitere 1/8 Umdrehung öffnen).

### Wichtig!

Eine zu magere Vergasereinstellung erhöht die Gefahr für Motorschäden. Schlechte Pflege des Luftfilters verursacht Beläge an der Zündkerze, un kann somit zu Startschwierigkeiten führen.

### ACHTUNG!

Wenn der Motor nicht viertaktet, besteht die Gefahr für Motorschäden. Die H-Schraube soll für höchste Leistung und nicht für höchste Drehzahl eingestellt sein.



### Feineinstellung des Leerlaufs

Den Leerlauf mit der Schraube T einstellen.

Die Einstellung der korrekten Leerlaufdrehzahl sollte nach der Einstellung der H- und L-Schrauben geschehen.

Falls eine Einstellung notwendig ist, bei laufendem Motor die Leerlaufschraube T (im Uhrzeigersinn) hineindrehten, bis das Sägeblatt sich zu drehen beginnt. Dann (entgegen dem Uhrzeigersinn) aufdrehen, bis das Sägeblatt stehenbleibt. Die Leerlaufdrehzahl ist richtig eingestellt (etwa 2.500 U/min), wenn der Motor in jeder Position regelmässig läuft, doch mit gutem Marginal zur Drehzahl wo das Sägeblatt sich zu drehen beginnt.

Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht so eingestellt werden kann, dass das Sägeblatt sich nicht dreht, eine Fachwerkstatt aufsuchen.

### ACHTUNG!

Wenn der Motor im Leerlauf arbeitet, darf sich das Sägeblatt auf keinen Fall drehen.

## F Carburateur

### ATTENTION!

Le carter et le tube doivent être en place avant la mise en marche. L'embrayage risquerait sinon de se détacher et de causer un accident corporel.

Dans le carburateur, l'air est mélangé à l'essence. Ce mélange est réglable. Le carburateur est réglé préliminairement pendant les essais en usine.

Ce réglage peut nécessiter des modifications selon les conditions climatiques et d'altitude.

Le carburateur présente trois possibilités de réglage.

L = pointeau de bas régime

H = pointeau de haut régime

T = vis de réglage du ralenti

Pour l'utilisation en altitude visser le pointeau H dans le sens des aiguilles d'une montre (donne un mélange plus pauvre).

Pour l'utilisation au niveau de la mer visser le pointeau H dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre (donne un mélange plus riche).

### Remarque:

De petites modifications du réglage initial influencent fortement le régime du moteur.



### Réglage préliminaire du carburateur

S'assurer de la propreté du filtre à air.

Effectuer le réglage préliminaire en vissant (dans le sens des aiguilles d'une montre) les pointeaux H et L prudemment à fond. Dévisser ensuite les deux pointeaux d'un tour. Démarrer la débroussailleuse selon les instructions de démarrage. Faire chauffer le moteur.

### Ralenti (T)

Si un réglage est requis, tourner la vis T. Régler le régime de ralenti de manière à ce que la lame reste immobile.

Vérifier le fonctionnement de la débroussailleuse et effectuer les derniers réglages éventuels.

### Réglage fin du carburettor

Le réglage fin du carburettor ne peut être effectué qu'après avoir terminé le réglage préliminaire et avoir fait chauffer le moteur. Le réglage fin doit être effectué par une personne compétente. Commencer par le pointeau L.

### Pointeau de bas régime (L)

Ouvrir les gaz plusieurs fois à fond et s'assurer que la débroussailleuse prend du régime sans hésitation. Si un réglage s'avère nécessaire, chercher le régime maximum de ralenti en vissant lentement (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau L. Ouvrir ensuite 1/4 de tour. Vérifier l'accélération.

### Remarque:

Un ralenti réglé trop pauvre (pointeau L trop vissé) rend le démarrage difficile. Le pointeau L correctement réglé, on pourra passer au pointeau de haut régime.

## Pointeau de haut régime H

Le pointeau H influence la puissance et le régime de la débroussailleuse. Un pointeau réglé trop pauvre occasionnera un sursrégime entraînant à son tour une détérioration du moteur. Si le pointeau est correctement réglé, la débroussailleuse tourne nettement sur "quatre temps". Vérifier en ouvrant les gaz à fond. Si un réglage s'avère nécessaire, faire tourner le moteur à plein régime tout en vissant lentement (dans le sens des aiguilles d'une montre) le pointeau H jusqu'à amener le moteur à pointe du régime. Ouvrir ensuite (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à faire tourner le moteur nettement sur "quatre temps", 1/4 de tour environ.

### ATTENTION!

Ne faire tourner la débroussailleuse à plein régime que pour de courtes durées. Pour un réglage précis s'adresser à une personne compétente qui dispose d'un compteur de tours.

**Le régime d'emballlement maximum recommandé de 11 500 rpm ne doit pas être dépassé.**

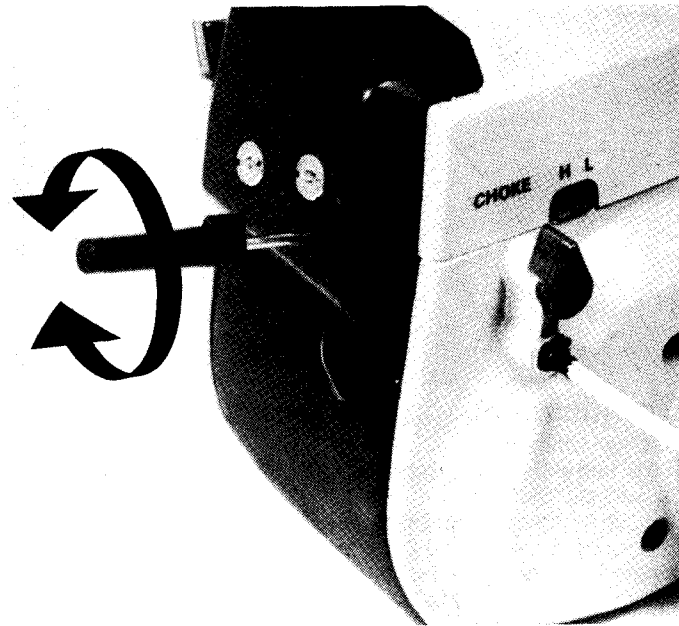
Pendant la période de rodage (40 h/80 pleins) le régime d'emballlement sera réglé sur 6-700 tr/min en dessous du régime recommandé (=ouvrir le pointeau H d'un 1/8 tour supplémentaire).

### Important

Un réglage trop pauvre accroît fortement le risque de détérioration du moteur. Un filtre à air mal entretenu résulte en un encrassement de la bougie, ce qui rend les démarrages difficiles.

### ATTENTION!

Le moteur risque d'être endommagé si la débroussailleuse ne tourne pas sur "quatre temps". Le pointeau de puissance doit être réglé pour donner la puissance maximum et non le régime maximum.



### Reglage fin du ralenti

Régler le ralenti à l'aide de la vis T. Le réglage du ralenti doit être effectué après le réglage des pointeaux H et L.

Si un réglage est nécessaire, visser (dans le sens des aiguilles d'une montre) la vis T, moteur en marche, jusqu'à ce que la lame commence à tourner. Ouvrir alors (sens contraire des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que la lame s'immobilise.

Le ralenti correct (env. 2 500 tr/min) permet au moteur de tourner dans toutes les positions tout en disposant d'une marge avant la mise en rotation de la lame.

Si le ralenti ne peut être réglé de manière à obtenir un arrêt de la lame, contacter le réparateur.

### ATTENTION!

La lame doit être absolument immobile avec le moteur tournant au ralenti.



## **(Esp) Carburador**

### **ADVERTENCIA:**

Antes de arrancar la desbrozadora han de estar montados la cubierta del embrague y el tubo, puesto que de no ser así, el embrague puede desprenderse y ocasionar accidentes.

En el carburador es donde se mezcla el combustible y el aire. Esta mezcla es regulable.

El carburador sale de fábrica puesto a punto.

Puede ser necesario reajustar esta puesta a punto en consideración al clima y a la altitud.

El carburador tiene tres posibilidades de ajuste:

L = Boquilla de régimen bajo

H = Boquilla de régimen alto

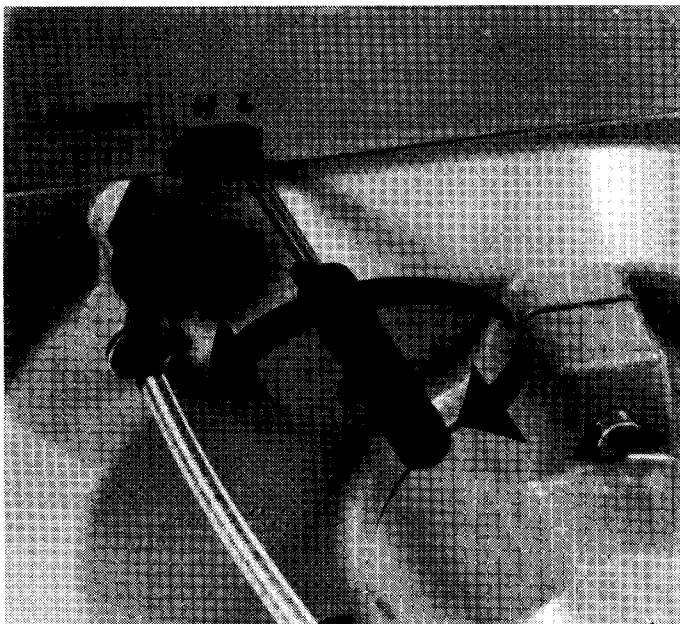
T = Tornillo para el ajuste de las revoluciones de ralentí

Si se trabaja en grandes altitudes, enroscar la boquilla H a derechas (la mezcla de combustible y es entonces más pobre).

En trabajos a nivel del mar, enroscar la boquilla H a izquierdas (se obtiene así una mezcla más rica).

### **Nota:**

Cambios muy pequeños de la puesta a punto modifican considerablemente las revoluciones del motor.



### **Puesta a punto del carburador**

Controlar que está limpio el filtro de aire.

Hacer la puesta a punto enroscando con cuidado a derechas las boquillas H y L hasta el fondo. Desenroscarlas después (girando a izquierdas) hasta el valor de puesta a punto que es: para la H = 1,0 vuelta arbierta; L = 1,0 vuelta arbierta. Arrancar después según las instrucciones. Dejar que se caliente el motor.

### **Ralentí (T)**

Si es necesario el ajuste, hacerlo con el tornillo marcado con la letra T. El ralentí se ajusta hasta que no gira la hoja. Controlar el funcionamiento de la desbrozadora y, si es necesario, reajustar.

### **Reajuste de precisión del carburador**

El ajuste de precisión del carburador sólo puede hacerse después de haberlo puesto a punto y de haberse calentado la desbrozadora. El ajuste de precisión sólo debe ser efectuado por persona capacitada. Empezar con la boquilla de régimen bajo L.

### **Boquilla de régimen bajo (L)**

Acelerar hasta el fondo algunas veces y comprobar que la desbrozadora acelera sin titubeos. Si es necesario ajustar, localizar el régimen de ralentí máximo enroscando lentamente la boquilla de régimen bajo L (a derechas). Abrirla después (girando a izquierdas) 1/4 de vuelta. Controlar la aceleración.

### **Nota:**

Una mezcla demasiado pobre en esta boquilla (demasiado enroscada) producirá dificultades de arranque. Cuando la boquilla está correctamente ajustada, seguir con la boquilla de régimen alto.

## **Boquilla de régimen alto (H)**

Esta boquilla modifica la potencia y revoluciones de la desbrozadora. Un ajuste para mezcla demasiado pobre (la boquilla H demasiado enroscada) hace que se embale la desbrozadora y se produzcan daños en el motor.

Si la boquilla está correctamente ajustada, la desbrozadora sonará claramente como un cuatro tiempos, lo que se controla poniéndola a plenos gases.

Si es necesario ajustar, acelerar a plenos gases al mismo tiempo que se va enroscando lentamente (a derechas) la boquilla de alta H hasta obtener el régimen máximo. Abrir después (girando a izquierdas) hasta que se oye claramente el sonido de un cuatro tiempos = aproximadamente 1/4 de vuelta.

### **¡NOTA!**

La desbrozadora no debe hacerse funcionar más que a cortos intervalos al régimen máximo. Para llegar a un ajuste perfecto, dirigirse a personal especializado.

**Nunca exceder el régimen de resbalamiento máximo recomendado de 11 500 rpm.**

Durante el período de rodaje (40 horas/80 reposiciones de combustible), el régimen de resbalamiento ha de ajustarse a 6-700 rpm por debajo del recomendado (= abrir 1/8 vuelta más la aguja H).

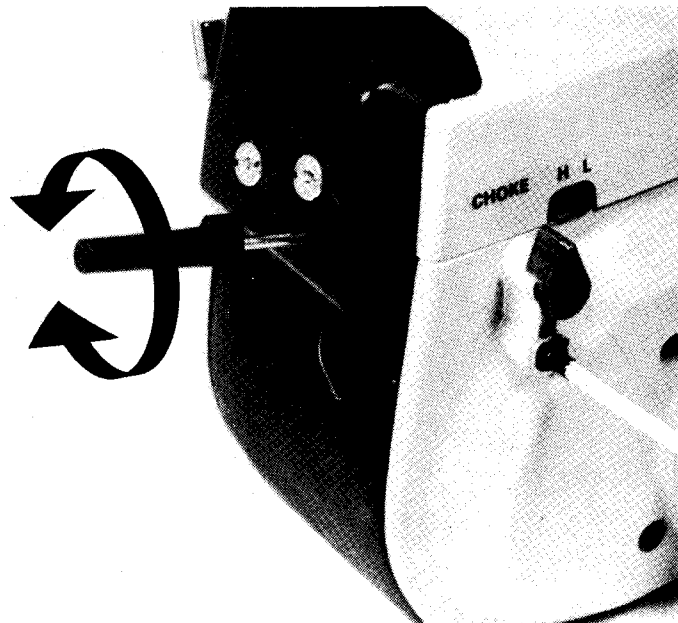
### **Importante**

Un ajuste del carburador para mezcla demasiado pobre multiplica el riesgo de averías del motor.

Si el filtro de aire no se cuida debidamente, se forman sedimentos en la bujía que puedan dificultar el arranque.

### **Advertencia:**

Si el motor suena como un cuatro tiempos hay riesgo de que se produzcan daños. La boquilla de alta ha de estar ajustada para la potencia máxima y no para las revoluciones máximas.



### **Ajuste de precisión del ralentí (T)**

El ajuste del ralentí se hace con el tornillo que tiene marcada una T. Para un ajuste correcto de las revoluciones de ralentí, deben haberse ajustado correctamente antes las boquillas H y L.

Si es necesario el ajuste, enroscar (a derechas) el tornillo de ralentí T estando el motor en marcha hasta que la hoja empieza a girar. Abrir después (a izquierdas) el tornillo hasta que se pare la hoja.

El régimen de ralentí correcto (unas 2.500 r.p.m.) se habrá alcanzado cuando el motor funciona con regularidad en cualquier posición, con amplios márgenes, hasta que la hoja empieza a girar.

Si no es posible ajustar el régimen de ralentí sin que gire la hoja, acudir al taller.

### **ADVERTENCIA:**

Cuando el motor funciona en ralentí no debe permitirse en ninguna circunstancia el giro de la hoja.

## Starter device

### WARNING!

- When the recoil spring is assembled in the starter housing, it is in a tensioned position and can, if treated carelessly, pop out and cause injuries.
- Always be careful, when changing the recoil spring or the starter cord. Always wear safety goggles and gloves when repairing the starter.

## Startvorrichtung

### WARNUNG!

- Die Rückholfeder liegt vorgespannt im Startergehäuse. Bei unvorsichtiger Behandlung kann diese herauschnellen und Menschen können dabei zu Schaden kommen.
- Beim Austausch von Rückholfeder oder Startseil grosse Vorsicht walten lassen. Schutzbrillen verwenden.

## Lanceur

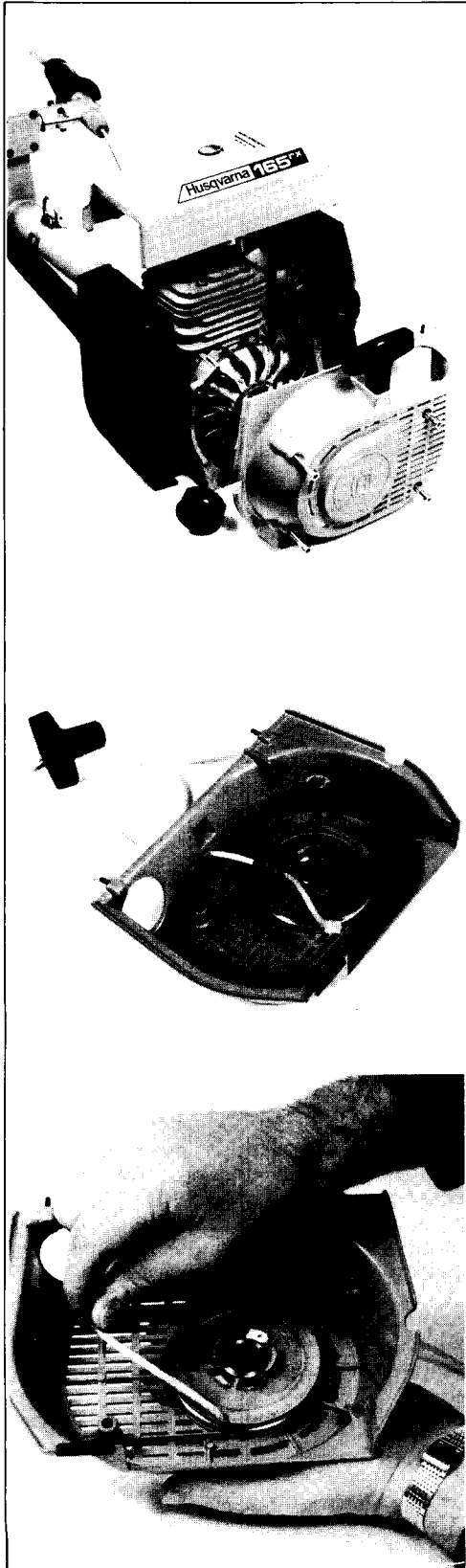
### ATTENTION!

- Le ressort de rappel est tendu dans le boîtier et risque, si manipulé imprudemment, de sortir de son logement et de causer un accident corporel.
- Observer la prudence lors du remplacement du ressort ou de la corde de lanceur. Porter des lunettes protectrices.

## Aparato de arranque

### ADVERTENCIA:

- El muelle antagonista está tensado dentro de la caja del aparato de arranque, y si no se procede con cuidado puede saltar y producir accidentes.
- Al cambiar el muelle o el cordón de arranque, deberá procederse con cuidado. Utilizar gafas protectoras.



### E Changing the starter cord

Remove the cylinder cover and the starter, as well as the old starter cord. Put on the new cord from the pulley centre and outward. (NOTE! Only the original starter cord can be used.) Feed the cord through the hole in the handle and make a knot. Wind up the cord on the pulley counter-clockwise.

### Tensioning the recoil spring

Lift up the starter cord into the recess of the pulley, and turn the pulley two turns counter-clockwise.

### NOTE!

It should be possible to turn the pulley at least half a turn further when the cord is entirely pulled out.

### D Austausch des Startseils

Beim Austausch des Startseils Zylinderdeckel und Startvorrichtung abnehmen. Das alte Startseil entfernen. Neues Seil vom Zentrum der Seilrolle in Richtung nach aussen einfädeln. (Merke! Nur ein Original-Startseil verwenden). Das Seil durch das dafür im Griff Vorgesehene Loch fädeln und mit einem Knoten sichern. Das Seil danach entgegen dem Uhrzeigersinn auf die Seilrolle aufwickeln.

### Spannen der Rückholfeder

Startseil aus der Aussparung in der Seilrolle herausnehmen und die Seilrolle etwa 2 Umdrehungen (im Uhrzeigersinn) drehen.

### ZUR KONTROLLE:

Das Startseil ganz herausziehen und prüfen, dass sich die Seilrolle noch 1/2 Umdrehung spannen lässt.

### F Remplacement de la corde de lanceur

Pour remplacer la corde du lanceur, déposer le capot du cylindre et le lanceur. Déposer la corde en place. Commencer par enrouler la corde neuve par la centre de la poulie vers l'extérieur. (Remarque: seule la corde Husqvarna peut être montée). Passer la corde par le trou de la poignée réservé à cet effet et la bloquer par un noeud. Enrouler ensuite la corde (sens contraire des aiguilles d'une montre) sur la poulie.

### Mise de ressort sous tension

Faire sortir la corde par l'évidement de la poulie et enrouler la corde dans le sens des aiguilles d'une montre sur deux tours.

### ATTENTION!

S'assurer que la poulie peut effectuer 1/2 tour supplémentaire une fois la corde entièrement sortie.

### Esp Cambio del cordón de arranque

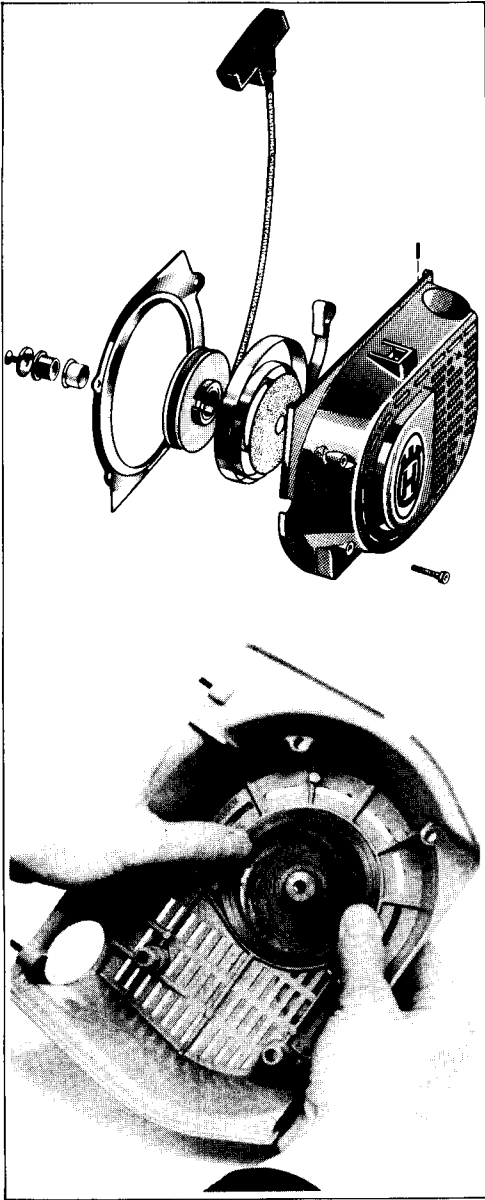
Antes de cambiar el cordón de arranque, desmontar la cubierta del cilindro y el aparato de arranque. Quitar el cordón viejo. Introducir uno nuevo por el centro de la rueda, en dirección hacia afuera (NOTA: Sólo deben utilizarse cordones de arranque originales). Hacer pasar el cordón a través del orificio para este fin que hay en el mango y asegurarlo con un nudo. Arrollar después el cordón sobre la rueda en el sentido opuesto a las agujas del reloj.

### Tensado del muelle

Sacar el cordón de arranque de la escotadura de la rueda y hacer girar ésta unas dos vueltas en el sentido horario.

### NOTA:

Comprobar que la rueda puede hacerse girar como mínimo media vuelta más cuando el cordón de arranque está totalmente extraído.



### **(E) Changing a broken recoil spring**

Loosen the screw in the pulley centre.

Lift out the starter pulley.

On models with a spring cassette, this cassette should be removed and replaced. Make sure the new recoil spring is fastened in the cassette.

On the other models, the recoil spring is disassembled from the starter device by tapping the starter easily against a working bench, with open side down. Put a new recoil spring in the right position. If the spring pops out when assembling, it should be mounted again, from the outside towards the centre.

Lubricate the recoil spring with thin oil.

Assemble the starter pulley, and tension the recoil spring.

### **(D) Austausch einer gebrochenen Rückhofeder**

Schraube in der Mitte der Seilrolle herausdrehen.

Seilrolle herausheben.

An Modellen mit Federkassette diese herausholen und durch eine neue ersetzen. Beachten, dass die Rückhofeder vorgespannt in der Kassette liegt.

An den übrigen Modellen wird die Rückhofeder herausgenommen, indem die Startvorrichtung mit der Innenseite nach unten, vorsichtig gegen die Arbeitsbank geschlagen wird.

Eine neue Rückhofeder in der richtigen Position einlegen. Sollte die Feder beim Einlegen herauspringen, diese von aussen nach innen gegen die Mitte aufwickeln.

Rückhofeder leicht einölen.

Seilrolle einbauen und Rückhofeder vorspannen.

### **(F) Remplacement d'un ressort de rappel cassé**

Déposer la vis au centre de la poulie.

Sortir la poulie.

Sur les modèles avec le ressort dans une cartouche, sortir la cartouche et la remplacer. Ne pas oublier que le ressort est sous tension dans la cartouche.

Sur les autres modèles, déposer le ressort en tapotant le lanceur contre l'établi, intérieur tourné vers le bas.

Mettre le ressort neuf en place. Si le ressort se détend pendant le montage, l'enrouler en commençant par le centre.

Graisser le ressort de rappel avec une huile fluide.

Monter la poulie et tendre le ressort.

### **(Esp) Cambio de muelle roto**

Quitar el tornillo del centro de la rueda del cordón.

Quitar la rueda.

En los modelos con cassette de muelle, desmontar éste y poner uno nuevo.

Tener en cuenta que el muelle está tensado en el interior del cassette.

En los demás, el muelle se desmonta golpeando ligeramente el aparato de arranque, con la parte interior orientada abajo, contra el banco de trabaja.

Introducir un nuevo muelle y montarlo en la posición correcta. Si el muelle se resiste, arollarlo desde afuera hacia el centro.

Lubricar el muelle con aceite fluido.

Montar la rueda del cordón y tensar el muelle.



### **(E) Starter assembly**

Assemble the starter device, by pulling the starter cord out first, then place the starter against the crankcase. Then slowly release the starter cord so the pulley engages with the pawls.

Assemble and tighten the screws, which hold the starter.

The fit the cylinder cover.

### **(D) Montage der Startvorrichtung**

Vor dem Einbau der Startvorrichtung Startseil herausziehen und die Startvorrichtung gegen das Kurbelgehäuse legen. Danach das Startseil langsam zurücklassen bis die Starterklinken in die Seilrolle einrasten.

Die Schrauben, durch die die Startvorrichtung befestigt ist, hineindrehen und festziehen.

Dann den Zylinderdeckel einbauen.

### **(F) Montage de lanceur**

Pour monter le lanceur, tirer la corde et mettre le lanceur en place contre le carter de vilebrequin. Relâcher la corde lentement pour que les crochets se mettent en prise sur la poulie.

Mettre les vis de fixation du lanceur en place, serrer.

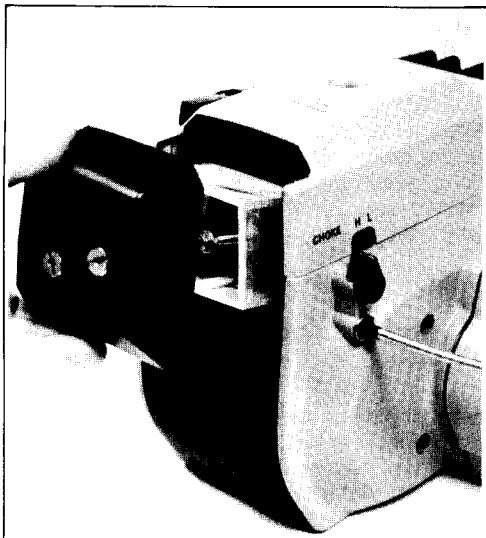
Monter ensuite le carter cylindre.

### **(Esp) Montaje de aparato de arranque**

Montar este aparato extrayendo primero el cordón y montando luego el aparato en su sitio contra el cárter. Soltar luego despacio el cordón a fin de que los ganchos de arranque se engranen en la rueda.

Montar y apretar los tornillos que sujetan el aparato de arranque.

Montar ésta a continuación.



### **E Air filter**

The air filter must be cleaned from dust and dirt in order to avoid:

- carburettor malfunctions
- starting problems
- engine power reduction
- unnecessary wear on the engine parts
- abnormal fuel consumption

Clean the air filter daily, or more often if working in exceptionally dusty areas.

### **Cleaning the air filter**

Remove the air filter cover and the filter

Rinse it in warm soap suds. Check that the filter is dry before reassembly.

An air filter that has been used for some time cannot be cleaned completely.

Therefore it must regularly be replaced by a new one. A damaged filter must always be replaced.

### **D Luftfilter**

Luftfilter regelmässig von Staub und Schmutz sauberhalten, zur Vermeidung von:

- Vergaserstörungen
- Startschwierigkeiten
- Leistungsminderung
- Unnötiger Verschleiss der Motorteile.
- Unnormal hoher Kraftstoffverbrauch

Luftfilter täglich reinigen, bei schwierigen Verhältnissen öfter.

### **Reinigung des Luftfilters**

Den Luftfilterdeckel abnehmen und das Filter herausnehmen.

Das Filter in warmer Seifenlauge auswaschen. Bevor es wieder montiert wird, muss das Filter ganz trocken sein.

Ein Luftfilter, der eine lange Zeit verwendet wurde, wird nie vollkommen sauber. Der Luftfilter ist daher in regelmässigen Abständen auszuwechseln. Ein beschädigter Luftfilter ist immer auszuwechseln.

### **F Filtre à air**

Nettoyer le filtre à air régulièrement pour éviter:

- les troubles de fonctionnement du carburateur
- les problèmes de démarrage
- les pertes de puissance
- l'usure prématurée des organes du moteur
- une consommation anormalement élevée

Nettoyer le filtre à air tous les jours, plus fréquemment en milieu poussiéreux.

### **Nettoyage du filtre**

Démonter le carter de filtre et sortir le filtre.

Le laver dans de l'eau savonneuse chaude. Veiller ensuite à ce qu'il soit bien sec avant de le remonter.

Un filtre à air ayant servi longtemps ne peut être complètement nettoyé. Pour cette raison, le filtre doit être remplacé régulièrement par un filtre neuf. Toujours remplacer un filtre endommagé.

### **Esp Filtro de aire**

Este filtro debe limpiarse con regularidad quitando polvo y suciedad, a fin de evitar:

- perturbaciones en el funcionamiento del carburador
- problemas de arranque
- potencia empeorada
- desgaste innecesario de las partes del motor
- consumo anormalmente alto de combustible

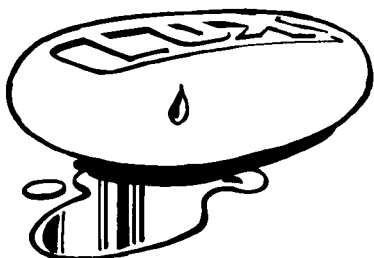
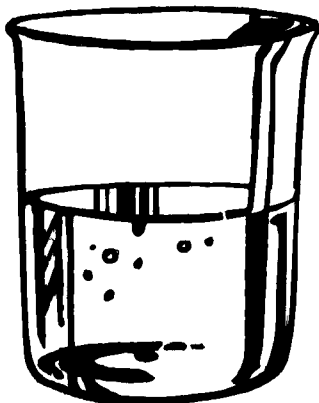
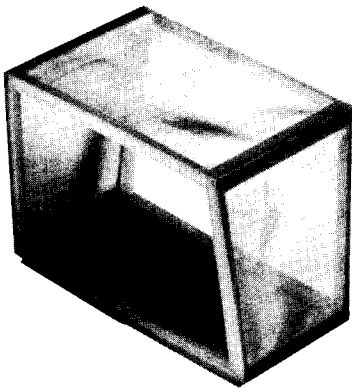
Limpiar el filtro diariamente, si las circunstancias de trabajo son desfavorables, más a menudo.

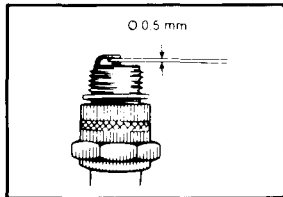
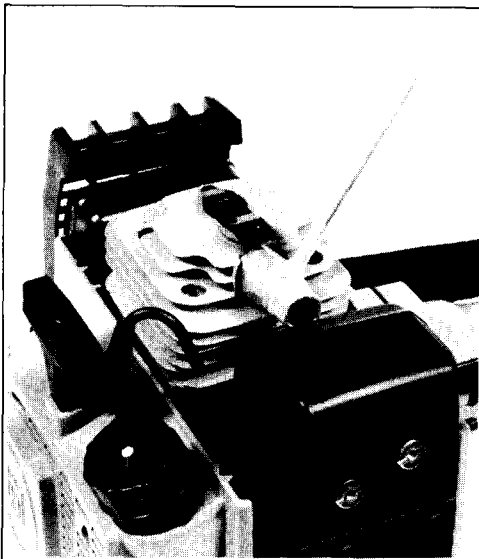
### **Limpeza del filtro de aire**

Desmontar la cubierta del filtro y sacar éste.

Limpiarlo con agua jabonosa caliente. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que está seco.

Un filtro de aire que ha prestado largo servicio, nunca podrá quedar completamente limpio. Por esta razón el filtro debe substituirse por uno nuevo a intervalos regulares. Cambiar siempre un filtro que está dañado.





**(E) Spark plug** The spark plug condition is influenced by:

- An incorrect carburettor setting.
- Wrong fuel mixture (too much oil in the gasoline).
- A dirty air filter.
- Hard running conditions (such as cold weather).

These factors cause deposits on the spark plug electrodes, which may result in malfunction and starting difficulties.

If the engine is low on power, difficult to start or runs poorly at idling speed, **always check** the spark plug first.

If the spark plug is dirty, clean it and check the electrode gap. Readjust if necessary. The correct gap is 0.5 mm (.020").

The spark plug should be replaced after about 100 operation hours or earlier if the electrodes are badly eroded. **CAUTION!** Always use the recommended spark plug type.

**(D) Zündkerze** Der Zustand der Zündkerze wird durch folgende Faktoren verschlechtert:

- Falsch eingestellter Vergaser.
- Falsches Ölgemisch im Benzin (zu viel Öl).
- Verschmutzter Luftfilter.
- Schwierige Betriebsverhältnisse.

Diese Faktoren verursachen Beläge an den Elektroden der Zündkerze und können somit zu Betriebsstörungen und Startschwierigkeiten führen.

Bei geringer Leistung der Säge, wenn die Säge schwer zu starten ist oder wenn sie im Leerlauf ungleichmässig läuft, **immer** zuerst die Zündkerze prüfen, bevor andere Massnahmen eingeleitet werden.

Ist die Zündkerze verschmutzt, ist sie zu reinigen. Gleichzeitig ist zu prüfen, ob der Elektrodenabstand 0,5 mm beträgt.

Die Zündkerze ist nach ungefähr einem Monat in Betrieb oder falls notwendig öfter auszuwechseln. **ACHTUNG!** Immer nur den vorgeschriebenen Zündkerzentyp, verwenden.

**(F) Bougie** L'état de la bougie est influencé par:

- Mauvais réglage du carburateur
- Mélange incorrect (trop riche en huile)
- Filtre à air sale
- Dures conditions d'utilisation

Ces facteurs contribuent à la formation de dépôts sur les électrodes de la bougie et peuvent entraîner troubles de fonctionnement et difficultés au démarrage.

Si la débroussailleuse manque de puissance, si elle démarre mal ou si le ralenti est irrégulier, **toujours** commencer par vérifier l'état de la bougie.

Si la bougie est encrassée, la nettoyer et vérifier l'écartement des électrodes qui doit être 0,5 mm. La bougie doit être remplacée une fois par mois ou plus souvent si nécessaire.

**REMARQUE:** Toujours utiliser le type de bougie recommandé.

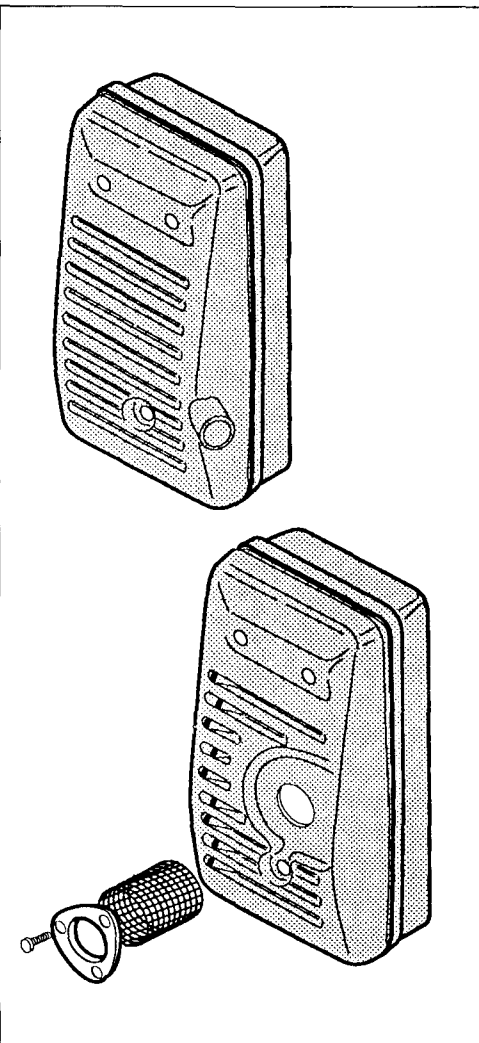
**(Esp) Bujía** La bujía es afectada por:

- Un carburador mal ajustado
- Una mezcla de combustible y aceite inadecuada (demasiado aceite)
- Un filtro de aire sucio
- Condiciones de funcionamiento difíciles

Todos estos factores dan lugar a la formación de sedimentos en los electrodos de la bujía pudiendo causar perturbaciones de funcionamiento y dificultades de arranque.

Si la desbrozadora se nota falta de potencia, si los arranques son difíciles o si el ralenti es irregular, controlar **siempre** primero la bujía antes de adoptar otras medidas.

Si la bujía está muy sucia, limpiarla y controlar la separación entre electrodos, que ha de ser de 0,5 mm. Cambiar la bujía después de aproximadamente un mes de funcionamiento, o más pronto si es necesario. **NOTA:** Utilizar siempre el tipo de bujía recomendado.



**(E) Muffler**

The muffler is designed in order to reduce the noise level and to direct the exhaust gases away from the operator. The exhaust gases are hot and can contain sparks, which may cause fire if directed against dry and combustible material.

Some mufflers are equipped with a special screen, called a "spark arrester". If your saw has this type of muffler, you should clean the screen at least once a week.

This is done by removing the screen from the muffler and cleaning it with a wire brush. **The screen must be replaced, if damaged.**

The saw will be overheated, if the screen is clogged. This results in damage on the cylinder and the piston. **CAUTION!** Never use a saw with a clogged or defective muffler.

**CAUTION!** If your saw is equipped with a spark arrester screen it should not be removed! Do not make any unauthorized changes to your muffler.

**(D) Schalldämpfer**

Der Schalldämpfer ist dazu konstruiert, das Geräuschniveau zu dämpfen und die Abgase vom Benutzer wegzuleiten. Die Abgase sind heiss und können Funken enthalten, die einen Brand verursachen können, wenn die Abgase gegen trockenes und brennbares Material geleitet werden.

Gewisse Schalldämpfer sind mit einem Speziellen Funkenlöschnetz ausgerüstet. Ist Ihre Motorsäge mit einem derartigen Schalldämpfer ausgerüstet, so ist das Netz einmal wöchentlich zu säubern. Dies geschieht am besten mit einer Stahlbürste. **Weist das Netz Schäden auf, muss es ausgewechselt werden.**

Bei verschmutztem Netz wird die Motorsäge überhitzt. Dies wiederum führt zu Schäden am Zylinder und Kolben. **ACHTUNG!** Verwenden Sie Ihre Motorsäge nicht wenn der Schalldämpfer in schlechtem Zustand ist.

**(F) Silencieux**

Le silencieux est conçu de manière à amortir le bruit et à éloigner les gaz d'échappement de l'utilisateur. Les gaz d'échappement sont brûlants et peuvent transporter des étincelles risquant de mettre le feu à tout matériau sec et combustible, particulièrement si les gaz sont dirigés sur ce matériau.

Certains silencieux sont munis de grillage pare-étincelles. Si le moteur de votre machine est équipé, le nettoyer une fois par semaine. Utiliser une brosse à bougie. **Toute grille endommagée doit être remplacée.** Une grille encrassée entraîne une surchauffe du moteur, ce qui, à son tour, cause des détériorations du piston et du cylindre. NB: Ne jamais utiliser de débroussailleuse dont le silencieux est en mauvais état.

**(Esp) Silenciador**

El silenciador ha sido diseñado para amortiguar el nivel sonoro y para apartar los gases de escape alejándolos del usuario. Los gases son calientes y pueden contener chispas que pueden inflamarlos si entran en contacto con materiales secos y combustibles.

Algunos silenciadores llevan una rejilla especial apagachispas. Si su desbrozadora lleva un silenciador de este tipo, limpiar la red una vez por semana.

La limpieza puede hacerse convenientemente con un cepillo de púas de acero. **Si se ha dañado la red, hay que cambiarla.** Si la red se obtura, la desbrozadora se calienta demasiado y se producen daños en cilindro y pistón.

**NOTA:** Nunca utilizar una desbrozadora con el silenciador deteriorado.

## **(E) Continuous maintenance**

For safety reasons, follow the recommendations below.  
Check that there are no cracks in the bottom of the gullet, or at the centre of the blade.  
The most common cause of cracks is that sharp edges have been left in the gullets after filing, or that the blade has been used with dull teeth.  
Change the blade as soon as cracks appear.  
Check the support flange for cracks caused by wear, or too strong tightening.  
Change the support flange as soon as cracks appear.  
Check that the blade nut does not lose its locking power. It should be at least 1.5 Nm. The torque of the blade nut should be 35-50 Nm.

## **(D) Laufende Wartung**

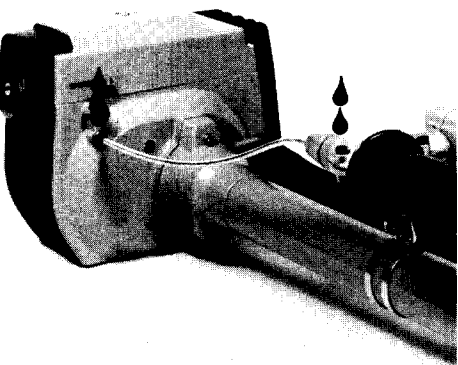
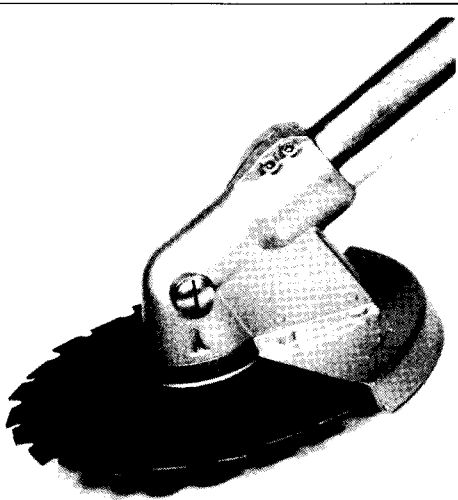
Die nachstehenden Empfehlungen sind aus Gründen der Sicherheit genau zu befolgen!  
Das Sägeblatt auf Risse am Zahngrund oder an der Bohrung prüfen. Die häufigste Ursache von Rissbildungen sind scharfe Ecken am Zahngrund, die beim Nachschärfen entstanden sind, oder Einsatz des Sägeblattes mit stumpfen Zähnen.  
Wenn Risse festgestellt werden, muss das Sägeblatt weggeworfen werden!  
Den Stützflansch auf Risse untersuchen; Risse können durch Ermüdung oder zu festes Anziehen der Mutter entstehen.  
Wenn Risse festgestellt werden, muss der Stützflansch weggeworfen werden.  
Daruf achten, dass die Sicherungswirkung der Sägeblattnutter nicht nachlässt. Diese soll mindestens 1,5 Nm sein. Das Drehmoment der Mutter soll 35-50 Nm sein.

## **(F) Entretien en cours d'utilisation**

Ces recommandations sont à respecter pour votre propre sécurité.  
Contrôler l'état de la lame, afin de déceler les fissures éventuelles au niveau des creux de dents ou de l'alésage central. L'origine la plus courante de ces fissures est la formation d'angles vifs dans les creux de dents lors du réaffûtage ou le fait que la lame a été utilisée avec des dents émoussées.  
Une lame fissurée est à mettre immédiatement au rebut.  
Vérifier que la bride d'appui n'est pas fissurée par suite d'une fatigue excessive ou d'un serrage exagéré.  
Une bride d'appui fissurée est également à mettre immédiatement au rebut.  
Contrôler que l'écrou de lame ne perd pas son efficacité de verrouillage qui doit être de 1,5 Nm au moins. Le couple de serrage de l'écrou doit être de 35-50 Nm.

## **(Esp) Cuidado continuo**

Seguir las recomendaciones aquí dadas por razones de seguridad.  
Controlar la hoja de modo que no se produzcan grietas en los fondos de los dientes o en el agujero central. La causa más corriente de que se produzcan grietas es al haber esquinas agudas en los fondos de los dientes como consecuencia del afilado, o bien cuando la hoja ha sido empleada con dientes sin afilar.  
Si se detectan grietas, desechar la hoja.  
Controlar la brida de apoyo de modo que no se hayan producido grietas debido a fatiga o a un apriete demasiado duro.  
Desechar la brida de apoyo si se han detectado grietas.  
Cuidar de que la tuerca de la hoja no pierda su fuerza de cerradura. La cerradura de la tuerca debe tener un momento de cerradura de al menos 1.5 Nm. El momento de cerradura de la tuerca de la hoja debe ser 35-50 Nm.



## E Maintenance schedule

Below you will find some general maintenance instructions. For further information please contact your service dealer.

### Daily maintenance

- Clean the exterior of the saw. ● Check that the harness is undamaged. ● Check the blade guard for damage or cracks. Change the guard in case of impacts or cracks. ● Check that the saw blade is properly centred, sharp, and without cracks. An off-centred blade induces heavy vibrations that may damage the saw. ● Check that the blade nut is sufficiently tightened. ● Make sure that the blade transport guard is undamaged and that it can be securely fitted. ● Check that nuts and screws are sufficiently tightened.

### Weekly maintenance

- Check the starter, especially cord and return spring. ● Clean the exterior of the spark plug. Remove it and check the electrode gap. Adjust it to 0.5 mm (.020"), or change the spark plug. ● Clean the cooling fins on the cylinder and check that the air intake at the starter is not clogged. ● Check that the angle gear is filled with grease up to 3/4. Use Husqvarna special grease. ● Clean the air filter.

### Monthly maintenance

- Rinse the fuel tank with petrol. ● Clean the exterior of the carburettor and the space around it. ● Clean the fan and the space around it.

## D Wartungsschema

Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Für weitere Auskünfte, eine Fachwerkstatt aufsuchen.

### Tägliche Wartung

- Den Freischneider ausserlich reinigen. ● Den Tragegurt auf Schäden überprüfen. ● Der Klingenschutz muss unbeschädigt und frei von Rissen sein. Wenn der Klingenschutz einen mechanischen Schaden oder Risse aufweist, muss er ausgetauscht werden. ● Das Sägeblatt muss gut zentriert, scharf und frei von Rissen sein. Ein schlecht zentriertes Sägeblatt gibt Anlass zu Vibrationen, die den Freischneider beschädigen können. ● Den Festsitz der Spindelmutter kontrollieren. ● Darauf achten, dass der Transportschutz für das Sägeblatt einwandfrei ist und ordnungsgemäss befestigt werden kann. ● Kontrollieren, ob Muttern und Schrauben angezogen sind.

### Wöchentliche Wartung

- Die Anwerfvorrichtung, das Seil und die Rückholfeder überprüfen. ● Die Zündkerze äusserlich reinigen. Die Zündkerze heraus-schrauben und den Elektrodenabstand kontrollieren. Den Abstand auf 0,5 mm einstellen oder eine neue Zündkerze einschrauben. ● Die Kühlrippen des Zylinders reinigen und den Lufteintritt an der Anwerfvorrichtung auf Verstopfung kontrollieren. ● Kontrollieren, ob das Eckgetriebe zu 3/4 mit Schmiermittel gefüllt ist. Bei Bedarf mit Spezialfett von Husqvarna füllen. ● Luftfilter reinigen.

### Monatliche Wartung

- Den Kraftstoffbehälter mit Benzin reinigen. ● Den Vergaser und seine Umgebung äusserlich reinigen. ● Den Lüfter und seine Umgebung reinigen.

## F Entretien

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils d'entretien d'ordre général. Pour toute information complémentaire, contacter votre réparateur.

### Entretien quotidien

- Nettoyer la débroussailleuse extérieurement. ● Contrôler l'état du harnais. ● Vérifier que le protège-lame n'est pas fissuré. S'il l'est ou s'il a subi des chocs, remplacer-le. ● Contrôler le centrage de la lame, son affûtage et l'absence de fissures. Une lame mal centrée provoque des vibrations susceptibles d'endommager la débroussailleuse. ● Contrôler le serrage de l'écrou de lame. ● Vous assurer que la sécurité transport est en bon état et que sa fixation ne pose aucun problème. ● Vérifier le serrage de tous les écrous et vis, surtout les écrous fixant le filtre à air.

### Entretien hebdomadaire

- Contrôler le lanceur, sa corde et son ressort de rappel. ● Nettoyer la bougie extérieurement. La démonter et contrôler l'écartement des électrodes, qui doit être de 0,5 mm. La remplacer le cas échéant. ● Nettoyer les ailettes de refroidissement du cylindre et vérifier que la prise d'air située au niveau du lanceur n'est pas obstruée. ● Contrôler que le carter de renvoi est rempli aux 3/4 de lubrifiant. Si nécessaire, refaire le plein, en utilisant à cet effet la graisse spéciale Husqvarna. ● Nettoyer le filtre à air.

### Entretien mensuel

- Nettoyer le réservoir de carburant à l'essence. ● Nettoyer extérieurement le carburateur et son logement. ● Nettoyer le ventilateur et son logement.

## Esp Esquema de mantenimiento

Si guen a continuación algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si desea más información, acuda al taller de servicio.

### Cuidado diario

- Limpiar por fuera la máquina. ● Controlar que el atalaje no esté deteriorado. ● Controlar la protección de la hoja de modo que no esté deteriorada y que esté exenta de grietas. Cambiar la protección si ha estado expuesta a golpes o si tiene grietas. ● Controlar la hoja de modo que esté bien centrada, esté afilada y no se hayan producido grietas. Una hoja sin centrar du lugar a vibraciones que puedan causar daños en la máquina. ● Cuidar que la protección de transporte de la hoja esté entera y de que pueda sujetarse bien. ● Controlar que estén apretadas las tuercas y tornillos.

### Cuidado semanal

- Controlar el aparato de arranque, su cuerda y su muelle de recuperación. ● Limpiar la bujía por fuera. Desmontarla y controlar la distancia entre electrodos. Ajustar la distancia a 0,5 mm o cambiar la bujía. ● Limpiar las aletas de refrigeración en el cilindro y controlar la admisión de aire en el aparato de arranque de modo que no se haya obstruido. ● Controlar que el reductor angular esté lleno hasta 3/4 con lubricante. Llenar con la cantidad necesaria de grasa especial Husqvarna. ● Limpiar el filtro de aire.

### Cuidado mensual

- Limpiar el depósito de combustible empleando gasolina. ● Limpiar el carburador por fuera y el espacio alrededor del mismo. ● Limpiar la rueda del ventilador y la zona alrededor de la misma.



### E Filing the saw blade

A well sharpened blade is of decisive importance for the cutting capacity and for a minimum of wear on the blade and the saw. Be sure to have a good support when filing the blade, e.g. a high, V-shaped stump. Use a round file of 5.5 mm (7,32") with a file holder, (501 58 02-01).

### D Schärfen des Sägeblattes

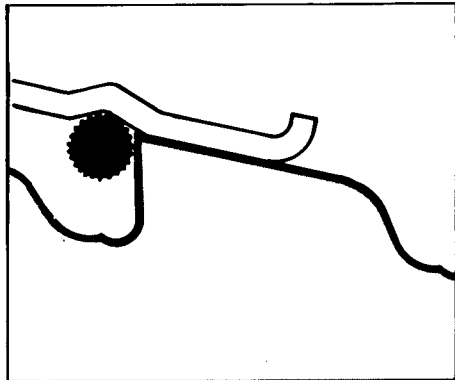
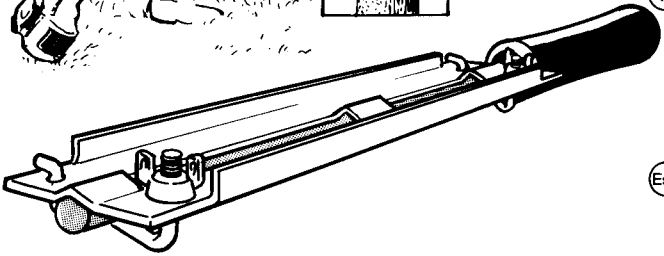
Richtiges Schärfen des Schneidwerkzeugs ist eine Voraussetzung von einwandfreier Arbeit und Verhinderung unnötiger Abnutzung von Sägeblatt und Freischneider. Zum Schärfen muss das Sägeblatt eine breite Auflage haben. Man kann z. B. einen hohen Baumstumpf keilförmig ausschneiden. Eine Rundfeile 5,5 mm mit einem Feilenhalter Typ Oregon (501 58 02-01) benutzen.

### F Affûtage de la lame

Un affûtage correct de la lame est la condition même de tout travail efficace, en même temps qu'il évite d'user inutilement cette lame et la débroussailluse. Comme support d'affûtage, utilisez par exemple une souche suffisamment haute, entaillée en V. La lime recommandée est une lime ronde de 5,5 mm, avec guide-lime type Oregon (501 58 02-01).

### Esp Afilado de la hoja

Una hoja bien afilada es una condición indispensable para un trabajo eficaz y para evitar un desgaste innecesario en la hoja y en la máquina. Cuidar que se tenga un buen apoyo para la hoja al proceder al afilado. Por ejemplo preparando un tocón alto en forma de V. Emplear una lima redonda de 5,5 mm (7,32") junto con un soporte de lima, tipo Oregon (501 58 02-01).

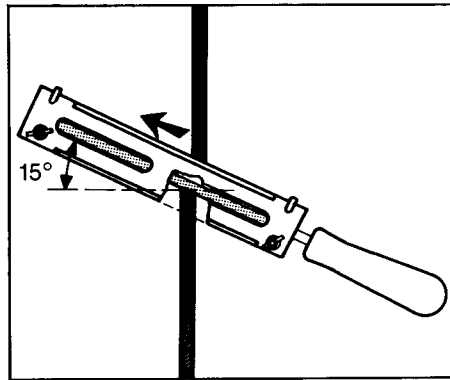


As a rule, filing should only be carried out on the front edge of the tooth. Check that the file holder is held firmly up against the rear edge of the tooth.

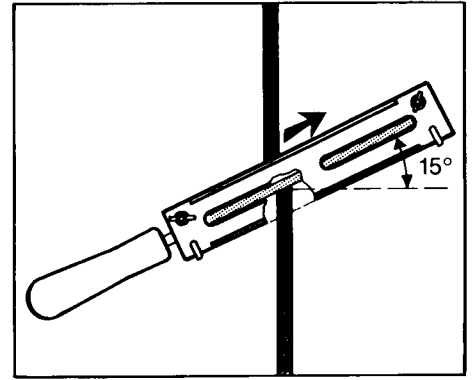
Normalerweise soll nur die Zahnbrust gefeilt werden. Darauf achten, dass sich der Feilenhalter ordnungsgemäss am Zahnrücken abstützt.

L'affûtage ne doit normalement s'opérer que sur le bord d'attaque des dents. Veillez à ce que le guide-lime s'appuie bien contre le dos des dents.

El afilado normalmente solamente se efectuará en el canto delantero del diente, cuidar que el soporte de lima tenga el suficiente apoyo contra el lomo del diente.

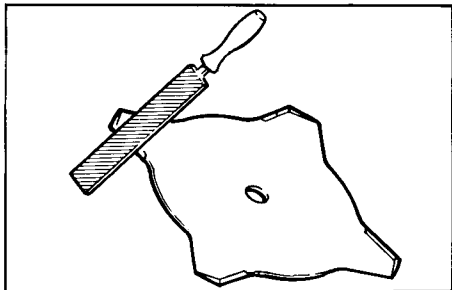


Filing angle 15°.  
Schärfwinkel 15°.  
Angle d'affûtage 15°.  
Angulo de afilado 15°.



File one tooth to the right and one to the left, alternately.  
Jeder zweite Zahn wird nach rechts bzw. links gefeilt.  
Les dents sont à limer alternativement à droite et à gauche.  
Uno de cada dos dientes se afila hacia la derecha y uno de cada dos hacia la izquierda.





## Sharpening of the Multi 255 blade

The Multi 255 blade is sharpened with a single cut flat file. Use blade guard No. 502 03 45-02.

## Schärfen des 4-zähligen Sägeblattes, Multi 255

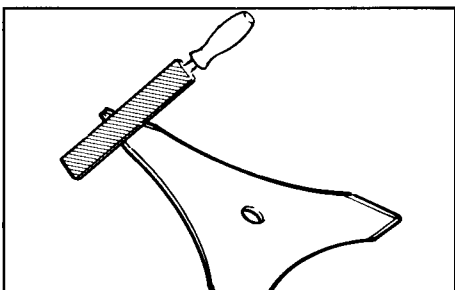
Das 4-zählige Sägeblatt wird mit einer Feile mit einfachem Hieb gefeilt. (Siehe Abb.) Beim Benutzen des 4-zähligen Sägeblattes Schutz 502 03 45-02 verwenden.

## Affûtage de la lame Multi 255

L'affûtage doit être effectué avec une lime plate à taille simple. Utilisez protège-lame 502 03 45-02.

## Afilado de la hoja Multi 255

La hoja a cuatro dientes se afila con una lima plana estriada en un solo sentido. Al utilizar la hoja a cuatro dientes hay que montar la protección de hoja 502 03 45-02.



## Sharpening of the Multi 300 blade

The Multi 300 blade is sharpened with a single cut flat file. Use blade guard No. 502 09 58-01.

## Schärfen des 3-zähligen Sägeblattes, Multi 300

Das 3-zählige Sägeblatt wird mit einer Feile mit einfachem Hieb gefeilt. (Siehe Abb.) Beim Benutzen des 3-zähligen Sägeblattes Schutz 502 09 58-01 verwenden.

## Affûtage de la lame Multi 300

L'affûtage doit être effectué avec une lime plate à taille simple. Utilisez protège-lame 502 09 58-01.

## Afilado de la hoja Multi 300

La hoja a tres dientes se afila con una lima plana estriada en un solo sentido. Al utilizar la hoja a tres dientes hay que montar la protección de hoja 502 09 58-01.

### Recommended blades:

Maxi 200 (Ø 200 mm)  
Maxi 225 (Ø 225 mm)  
Multi 255 (Ø 255 mm)

### Empfohlene Sägeblätter:

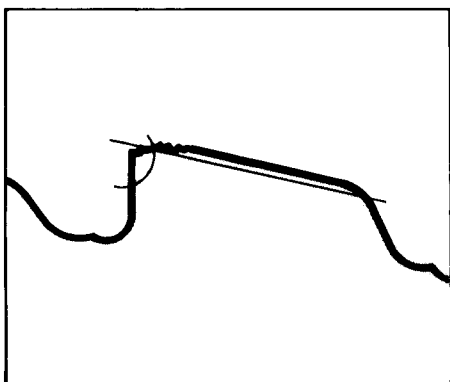
Maxi 200 (Ø 200 mm)  
Maxi 225 (Ø 225 mm)  
Multi 255 (Ø 255 mm)

### Lames recommandées:

Maxi 200 (Ø 200 mm)  
Maxi 225 (Ø 225 mm)  
Multi 255 (Ø 255 mm)

### Hojas recomendadas:

Maxi 200 (Ø 200 mm)  
Maxi 225 (Ø 225 mm)  
Multi 255 (Ø 255 mm)

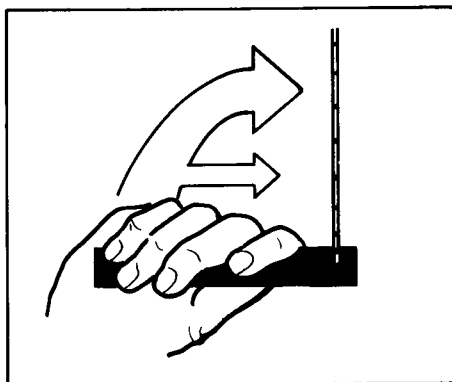


In the case of severe damage caused by cutting into a rock, it may be necessary to adjust the top edge of the tooth with a flat file. This should be made before filing with the round file. Top edge filing must be equal on each tooth.

Wenn das Sägeblatt durch einen Stein schwer beschädigt worden ist, kann es ausnahmsweise notwendig werden, die Oberseite der Zähne mit einer Flachfeile zu bearbeiten. Das ist gegebenenfalls vor dem Schärfen mit der Rundfeile zu tun. Die Oberseite sämtlicher Zähne muss gleichmäßig abgefeilt werden.

Si la lame s'est ébréchée au contact d'une pierre, il peut être nécessaire dans certains cas exceptionnels d'égaliser le sommet des dents avec une lime plate, ce qu'il faut alors faire avant réaffûtage avec lime ronde. Ce limage au sommet doit être de même ampleur sur chaque dent.

Si la hoja se ha deteriorado mucho al tocar con piedras, la parte superior de los dientes en ciertos casos puede ser necesario que se ajuste con una lima plana. Esto se efectuará antes de emplear la lima redonda. El limado de la parte superior deberá hacerse por igual en todos los dientes.

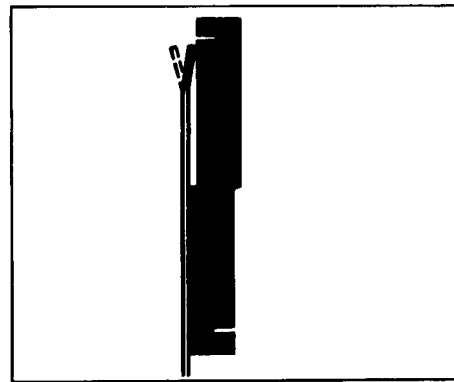


Adjust the set when the teeth have been filed down to about half. Use the setting gauge 501 31 77-01. Press inward and downward.

Nachdem die Zähne zur Hälfte abgefeilt worden sind, muss die Schrängung berichtigt werden. Man benutze das Schränkeisen 501 31 77-01. Das Werkzeug ist nach unten und innen zu drücken.

Lorsque les dents ont été limées jusqu'à la moitié de leur hauteur, il convient de les réavoyer. Utilisez un tourne-à-gauche 501 31 77-01, avec lequel vous appuyez vers l'intérieur et le bas.

Ajustar el triscado cuando los dientes se hayan rebajado hasta la mitad. Emplear el hierro de triscar 501 31 77-01. Oprimir hacia abajo-hacia adentro.



Check the set. It should be 1 mm.

Die Schrängung prüfen. Sie soll 1 mm betragen.

Vérifiez ensuite l'avoyage, qui doit être de 1 mm.

Controlar el triscado. Deberá ser de 1 mm.

## E Safety precautions for work with clearing saw

When working alone with the clearing saw, the operator should have sufficient knowledge and skill as well as be aware of the risks of injury.

- The clearing saw operator is responsible that nobody when clearing comes closer than 10 m (30 ft). When several saw operators work on the same spot, the safety distance should be at least twice the length of the tree. However at least 10 m (30 ft).
- Use only blades intended for the clearing saw. The operator must check that the blade is fixed properly, well sharpened and set. The bottom of the gullet should be round.
- Check the blade every day. Replace it as soon as cracks or ruptures appear.
- Lock the blade shaft before replacing the blade. When working with or near the blade, the engine must not be running. When replacing the equipment check that the blade shaft is locked. Only cutting equipment recommended by the manufacturer should be used.
- The operator is responsible that the ratio between the clutch engagement speed and the idling speed is at least 1.25:1.
- Check that the blade guard is not damaged and fixed properly.
- During transport the blade should be removed or equipped with a transport guard.
- Use the clearing saw only if the muffler is in good condition.
- The clearing saw should not be used if there is a risk of sparks that could cause fire.
- When testing the spark plug, consider the risk of fire.
- Never add fuel or adjust the fuel system close to open flames or while smoking. Stop the engine before adding fuel. A saw with leaking fuel system must not be used.
- Do not start the engine where you have added fuel. Spilt fuel may be ignited.
- Do not store the clearing saw and fuel in staff rooms. Use only containers approved for fuel storage.
- The engine must not be run in non-ventilated areas as there is a risk of carbon monoxide poisoning.
- Use your personal safety equipment.
- When working with the clearing saw always carry it in its suspension. Do not use a clearing saw that is worn or damaged and thereby hazards the safety.

## Personal safety equipment

**Helmet.** Use your helmet if the tree-trunks that shall be cleared are higher than 2 m.

**Ear protection.** Use ear protection with sufficient muffling capacity.

**Eye protection.** The eyes may be damaged by branches bouncing back or by chips flung away by the blade.

**Gloves.** Wear gloves if necessary.

**Shoes.** Wear light, non-slip and stout shoes.

**Clothing.** Use clothes of strong material and avoid loose clothing that may get stuck in shrubs and branches.

**First aid.** A first-aid-bandage should be carried by the saw operator.



## D Sicherheitsvorschriften für die Arbeit mit Freischneidern

- Der Führer des Freischneiders hat dafür zu sorgen, dass ihm beim Sägen niemand näher als auf 10 m kommt. Beim Läutern von hochwüchsigem Jungwald soll der Abstand mindestens der doppelten Baumlänge entsprechen.
- Nur ein Sägeblatt, das für den betreffenden Freischneider vorgesehen ist, darf benutzt werden. Der Sägeführer hat dafür zu sorgen, dass das Sägeblatt gut befestigt ist.
- Das Sägeblatt muss gut rundgedreht, geschärft und gefeilt sein. Die Zahnböden müssen gut ausgerundet sein. Beim Runddrehen des Sägeblattes darf der Motor nicht laufen.
- Das Sägeblatt ist mehrmals täglich zu kontrollieren. Es ist abzulegen, wenn ein Riss oder eine Einkerbung entstanden ist.
- Beim Auswechseln des Sägeblattes muss die Spindel blockiert sein.
- Der Sägeführer muss dafür sorgen, dass Kupplung und Leerlauf richtig eingestellt sind. Das Verhältnis zwischen Mitnahme-Drehzahl und Leerlauf-Drehzahl muss mindestens 1,25:1 betragen.
- Der Freischneider darf nicht ohne Sägeblattschutz (Anschlag) benutzt werden.
- Reinigung von Hand, Einstellen des Sägeblattschutzes oder andere Arbeiten am Sägeblatt dürfen nicht bei laufendem Motor ausgeführt werden.
- Bei Transporten muss das Sägeblatt abgenommen oder mit einem Transportschutz versehen sein.
- Der Freischneider darf nur benutzt werden, wenn sich der Schalldämpfer in gutem Zustand befindet.
- Der Freischneider darf nicht benutzt werden, wenn gefährliche Funkenbildung auftritt.
- Bei Prüfungen der Zündkerze ist die Feuergefahr zu beachten.
- Auftanken oder Einstellen der Kraftstoffanlage darf nicht in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen erfolgen. Bevor Kraftstoff eingefüllt wird, ist der Motor abzustellen. Ein Freischneider mit undichter Kraftstoffanlage darf nicht benutzt werden.
- An der Stelle, wo der Freischneider aufgetankt worden ist, darf der Motor nicht angeworfen werden, weil evtl. verschütteter Kraftstoff aufflammen kann.
- Freischneider und Kraftstoff dürfen nicht in Personalräumen aufbewahrt werden. Nur Kraftstoffbehälter in zugelassener Ausführung dürfen verwendet werden.
- Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen betrieben werden.
- Persönliche Schutzausrüstung ist anzuwenden.
- Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Freischneider nicht bedienen.
- Wird der Freischneider zwischen einzelnen Arbeitsgängen transportiert, dann ist der Motor abzustellen.
- Der Bediener ist im Arbeitsbereich des Freischneiders gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor dem Starten muss darauf geachtet werden, dass das Schneidwerkzeug keine Berührung mit Gegenständen z.B. Steine und Äste hat.
- Beim Arbeiten mit dem Freischneider muss sicheres Schuhwerk, Gehörschutz und Augen- oder Gesichtsschutz getragen werden.

## Persönliche Schutzausrüstung

**Helm.** Kleine Stämme, die eingeklemmt werden oder hängenbleiben, können plötzlich wegschnellen und gegen den Kopf schlagen.

**Gehörschutz.** Der Lärm von Freischneidern kann das Gehör schädigen. Im Sommer können Ohrenpfropfen anstatt Gehörschutzkapseln benutzt werden.

**Kleidung.** Die Kleidung soll aus reissfestem Material bestehen. Zu weite Kleidungsstücke, die leicht an Reisig und Ästen hängenbleiben, sind zu vermeiden.

**Augenschutz.** Schläge von Zweigen oder vom Sägeblatt wegfliegende Späne können die Augen verletzen.

**Erste-Hilfe Verband.** Wenn, ungeachtet aller Vorsicht, ein Unfall passiert, kann ein Erste-Hilfe Verband der gut erreichbar angeordnet ist, eine Verschlimmerung der Verletzung verhindern.

**Handschuhe.** Vermindern die Gefahr von Aufschürfungen an den Händen.

**Zweckmäßige Schuhe.** Arbeiten in mehr oder weniger unzugänglichem Gelände verlangen leichte, rutschfreie und fussfreundliche Schuhe.

## F Prescriptions de sécurité applicables à l'utilisation des débroussailleuses

Lors du travail indépendant avec une débroussailleuse il faut que l'utilisateur soit suffisamment instruit et capable ainsi qu'il soit initié au risque d'être blessé.

- L'utilisateur d'une débroussailleuse doit veiller à ce que personne n'approche à moins de 10 m de la débroussailleuse en marche. Lorsque plusieurs utilisateurs travaillent au même endroit, il faut que la distance de sécurité soit égale à au moins deux fois la hauteur des arbres. Pourtant 10 m au moins.
- Seules les lames prévues pour la débroussailleuse concernée doivent être utilisées. L'utilisateur doit vérifier que sa lame est parfaitement fixée, affûtée et dégagée. Les creux de dents doivent être bien arrondis.
- La lame utilisée doit être contrôlée chaque jour. Elle doit être mise au rebut si elle présente des fissures ou autres amorces de rupture.
- Lors du remplacement de la lame, l'arbre d'entraînement doit être claveté. Lors de tout travail avec ou près de l'équipement de coupe, il faut que le moteur soit arrêté. Lorsque l'on remplace l'équipement, l'arbre d'entraînement doit être claveté. N'utiliser que des équipements de coupe recommandés par le fabricant.
- L'utilisateur doit veiller à ce que le rapport entre le régime d'embrayage et le ralenti soit au moins 1,25:1.
- Veiller à ce que le protège-lame soit sans dommage et bien fixé.
- En cours de transport, la lame doit être démontée ou munie d'une sécurité transport.
- La débroussailleuse ne peut être utilisée que dans la mesure où son silencieux d'échappement fonctionne correctement.
- La débroussailleuse ne doit pas être utilisée si elle produit des étincelles susceptibles à provoquer un incendie ou une explosion.
- Lors des essais de bougies, il convient de tenir compte des risques d'incendie.
- Le remplissage du carburant ou le réglage du circuit d'alimentation ne doivent pas s'effectuer à proximité d'une flamme, et il est par ailleurs interdit de fumer dans ce même contexte. Le moteur doit être arrêté lors du remplissage et les débroussailleuses dont le circuit d'alimentation fuit ne doivent pas être utilisées.
- La débroussailleuse ne doit pas être mise en marche à l'emplacement où est intervenu le remplissage, étant donné que cela pourrait provoquer l'inflammation du carburant qui a pu déborder lors de cette opération.
- Les débroussailleuses et leur carburant ne doivent pas être remises dans les locaux destinés au personnel. Les bidons utilisés pour le carburant doivent par ailleurs être de type agréé.
- Le moteur ne doit pas être mis en marche à l'intérieur d'un local à cause du risque d'une intoxication par l'oxyde de carbone.
- Utiliser l'équipement de sécurité personnel.
- Il faut porter la débroussailleuse dans un arrangement de suspension lors du travail.

Il ne faut pas employer une débroussailleuse qui est usée ou tellement endommagée que la sécurité est risquée.

### Équipement de sécurité individuel

**Casque.** Il faut porter un casque si les troncs qui sont enlevés sont plus hauts que 2 m.

**Protège-oreilles.** Il faut porter un protège-oreilles avec une capacité amortissante suffisante.

**Visière.** Les coups de fouet dus aux branches et les éclats de bois projetés par la lame peuvent blesser les yeux.

**Gants.** S'il est nécessaire, porter des gants.

**Chaussures.** Porter des chaussures légères, fermes et qui ne glissent pas.

**Vêtements.** Utiliser des vêtements solides et qui ne soient pas trop amples, car ils risqueraient autrement de s'accrocher aux broussailles et aux branches.

**Trousse de premiers secours.** L'utilisateur de la débroussailleuse doit porter une trousse de premiers secours.

## Esp Instrucciones de seguridad al trabajar con una desbrozadora

La persona que ha de manejar una desbrozadora ha de tener conocimientos y habilidad suficiente de esta máquina así como conocer los riesgos a los que se expone.

- El operario de una desbrozadora tiene que controlar durante el trabajo que no se acerca persona alguna a más de 10 metros. Cuando son varias personas la que trabajan con desbrozadora en un mismo lugar, la zona de seguridad ha de ser como mínimo el doble de la longitud del árbol, pero nunca menos de 10 m.
- Sólo deberán utilizarse las hojas para las que se ha previsto la desbrozadora en cuestión. El operario debe asegurarse que la hoja está bien sujeta, afilada y triscada. Los fondos de los dientes han de ser bien redondeados.
- Controlar la hoja diariamente. Desecharla si presenta grietas o zonas de fragilidad.
- Al hacer el cambio de hoja, el eje de ésta ha de estar trabado. El motor ha de estar siempre parado cuando se trabaja con herramientas cortantes o junto a éstas. El cambio de herramienta debe hacerse siempre con el eje de la hoja trabado. Solo deben utilizarse las herramientas de corte recomendadas por el fabricante.
- El operario ha de controlar que la relación entre las revoluciones de engranaje del embrague y las de vacío sea como mínimo 1,25:1.
- Controlar que la protección de la hoja no presentan desperfectos y está bien sujeta.
- Durante el transporte de la desbrozadora la hoja debe estar desmontada o provista con protección.
- La desbrozadora no debe utilizarse si el silenciador está estropeado.
- La desbrozadora no debe utilizarse si se forman chispas peligrosas.
- Cuando se prueba la bujía, hay que tener en cuenta el peligro de incendio.
- La reposición de combustible o los reglajes del sistema de alimentación no deben hacerse nunca en las cercanías de fuego, y no se debe fumar. Parar el motor antes de reponer combustible. No utilizar desbrozadoras que presentan fugas en el sistema de combustible.
- La desbrozadora no debe arrancarse en los lugares donde se hace la reposición de combustible, ya que los derrames de éste podrían inflamarse.
- La desbrozadora y el combustible del motor no deben guardarse en lugares destinados al personal. Sólo deben utilizarse recipientes de tipo aprobado para combustible.
- Debido al riesgo de intoxicación por monóxido de carbono, el motor no debe hacerse funcionar en interiores.
- Debe utilizarse el equipo de protección personal.
- Durante el trabajo, la desbrozadora se sujetará por el dispositivo portante.

No utilizar la desbrozadora si está desgastada o presenta desperfectos que puedan constituir un peligro.

### Equipo personal de protección

**Casco.** El casco debe utilizarse si la altura de los troncos es superior a 2 m.

**Protecciones auriculares.** Deben utilizarse auriculares con suficiente poder insonorizante.

**Protecciones oculares.** Los golpes producidos por ramas o las astillas que proyecta la hoja pueden causar daños en los ojos.

**Gautes.** Deben utilizarse siempre que es necesario.

**Calzado.** Utilizar un calzado ligero, antideslizante y firme.

**Ropa.** Utilizar material resistente al desgarramiento y evitar ropa demasiado holgada, pues se engancha con facilidad en la maleza y ramas.

**Botiquín de urgencia.** El operario deberá llevar consigo un botiquín de urgencia.

